

Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



Une maison
funéraire
bien de
chez nous

Hull - Gatineau - Thurso
568-2425 www.cfo.coop

37^e année, no 36 - Mercredi 31 août 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages



LA RELEVÉ PREND D'ASSAUT LE FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES

Page 3

Vie communautaire



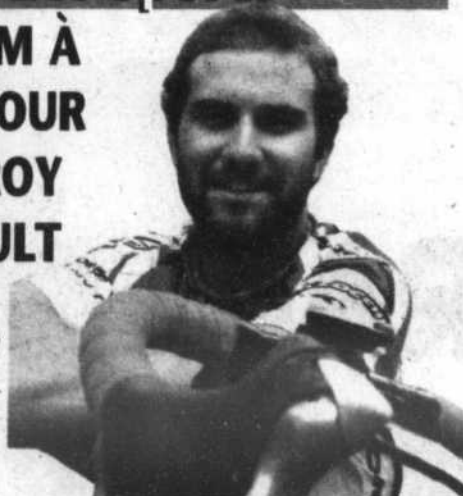
UNE
MONTGOLFIÈRE
FAITE À
LA MAIN

Page 10

Les sports

3300 KM À
VÉLO POUR
GEOFFROY
DUSSAULT

Page 22



Actualités

Marche mère-fille
UNE SENSIBILISATION IMPORTANTE
POUR LES FEMMES

Page 4

Québec cl@ssées.com

Le PLUS GRAND réseau
d'annonces classées au Québec
avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassees.com



ALAIN PICARD
(AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ)
778-4117



Lucie 2000 à 2004 - Alain de 2002 à 2004
L'Attestation Platine du directeur est octroyée aux agents s'inscrivant dans la tranche
supérieure de 5 % de l'ensemble des agents immobiliers résidentiels de Royal LePage
ouvrant sur un marché donné, sur la base des commissions brutes tirées de trans-
actions conclues avec commissions perçues pendant l'année précédente.

ROYAL LEPAGE
VALLÉES DE L'OUTAOUAIS
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

OBTENEZ LE
MAXIMUM
DE RÉSULTATS

EquipeRoyalLePage.com

LUCIE DUSSAULT
(AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ)
594-1160



Lucie 2003
L'Attestation d'excellence est décernée aux résidentiels nouveaux et
répétitifs ayant remporté l'Attestation Platine du directeur ou la Palme d'or
du président pour cinq des sept dernières années consécutives. L'Attestation
d'excellence - Membre à vie est octroyée aux agents ayant remporté la
Palme d'or du président pour dix de quatorze années consécutives.



Rabais incroyable

**Dépêchez-vous,
ne le dites même pas à vos amis !**

**Matelas moelleux sans rotation recouvert d'un
tissu damassé antibactérien de très haute qualité**

Sommier offert, 10 ans de garantie ferme.

1 place/360 ressorts 349 \$

RABAIS DE 350 \$ Rég. : 699 \$

Grand lit/608 ressorts 449 \$

RABAIS DE 450 \$ Rég. : 899 \$

Très grand lit/768 ressorts 19,42 \$/mois ou 699 \$

RABAIS DE 700 \$ Rég. : 1399 \$

Livraison et ramassage gratuits.

Achetez ce matelas moelleux

**à
1/2 PRIX
389\$**

2 places/510 ressorts
Rég. : 779 \$

RABAIS DE 390 \$

Collection
BRAULT & MARTINEAU

**Aucun intérêt
à payer jusqu'en
septembre 2008**

**avec 36 versements égaux
sans frais ni intérêt* sur les meubles,
matelas, électroménagers et
appareils électroniques**

BRAULT & MARTINEAU

10 grands magasins
www.braultetmartineau.com

**Livraison gratuite
7 jours sur 7
dans un rayon de 200 km***

*Conditions en magasin.



Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

HEURES D'OUVERTURE: Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

BROSSARD Tél. : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)
GATINEAU Tél. : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)
KIRKLAND Tél. : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)
LASALLE Tél. : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
LAVAL Tél. : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)

REPENTIGNY Tél. : (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)
ROCK FOREST Tél. : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)
SAINT-HUBERT Tél. : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)
SAINT-LÉONARD Tél. : (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)
SAINTÉ-THÉRÈSE Tél. : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Curé-Labelle)

Desjardins
partenaire officiel
de Brault & Martineau



LOGES ET SITE AMÉLIORÉ

À quelques jours de l'événement, les préparatifs vont bon train

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

L'aspect visuel du site du Festival de montgolfières de Gatineau a subi quelques modifications cette année pour permettre une meilleure circulation des visiteurs.

Le directeur du Festival, Daniel Simoncic, croit que les changements apportés seront bénéfiques pour les festivaliers. «Près de 50 % du site a complètement été réaménagé, explique-t-il. On aura de la nouvelle signalisation et des nouveaux endroits pour les concessions. On espère que ce sera plus facile de se promener.»

Finis donc les deux lignes de concessions le long des maisons. Il n'y aura désormais qu'une seule ligne pour donner plus d'espace. Daniel Simoncic souligne toutefois qu'on comptera le même nombre de concessions sur le site que par les années passées.

Autre nouveauté cette année: l'ajout de six loges sur deux étages près de la tente de l'aéroclub. Cet ajout répondra à une certaine demande. «On manque un peu de place sur le site, alors pour ne pas trop empiéter, on a fait ça sur deux étages», affirme M. Simoncic.

Les organisateurs du Festival vont aussi tenter d'approcher les ballons des spectateurs lors des différentes envolées en ajoutant une aire d'envol temporaire sur la grande place devant la scène. «On veut essayer de faire

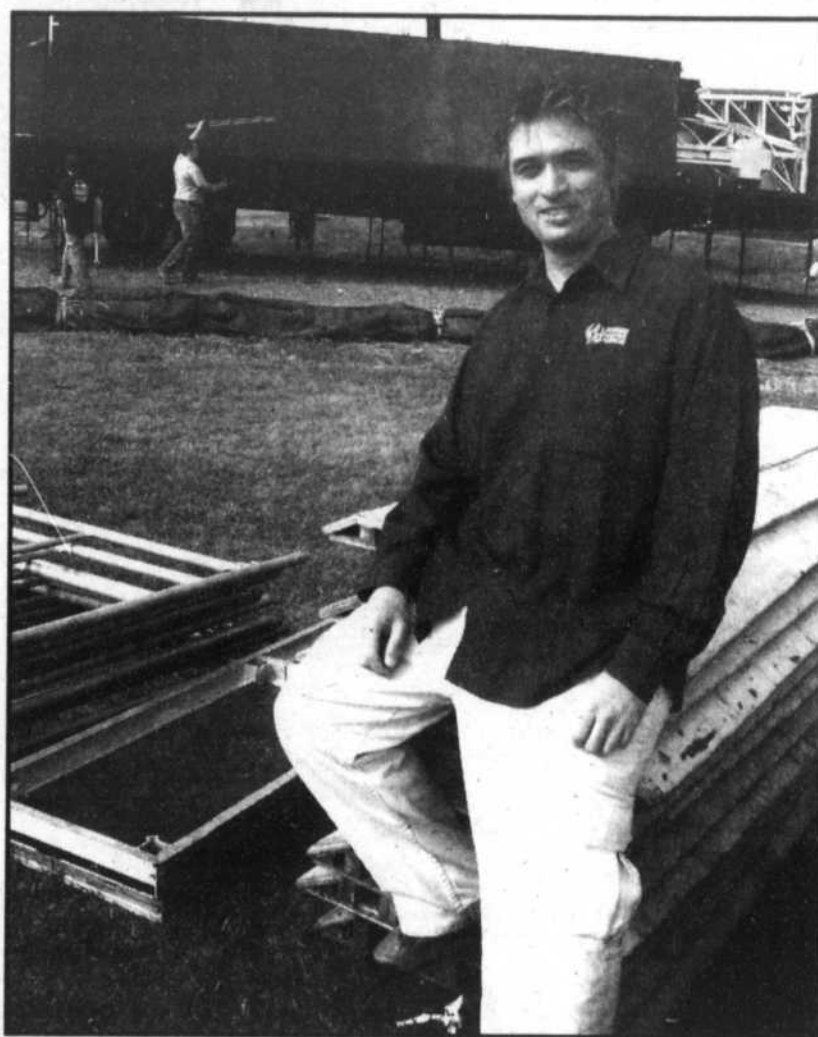
monter trois ballons de cet endroit près des spectateurs. On va ensuite enlever les barrières pour permettre aux gens de s'installer pour le spectacle.»

Bonnes ventes

Au niveau de l'achalandage du site, les organisateurs sont très confiants d'atteindre d'excellents chiffres. «Présentement, on surpasse nos objectifs de vente de bracelets dans nos points de vente officiels», souligne Daniel Simoncic.

Les caravaniers sont aussi attendus en grand nombre puisque les inscriptions sont importantes jusqu'à maintenant. «De plus, 40 % des caravaniers inscrits sont des nouveaux visiteurs. On s'attend à dépasser les 1000 caravanes.»

Le Festival de montgolfières compte aussi sur d'autres nouveautés pour aller chercher des spectateurs, notamment la nouvelle scène des amuseurs publics. Ces derniers seront aussi présents un peu partout sur le site



Les préparatifs vont bon train pour le Festival de montgolfières de Gatineau. Le directeur général Daniel Simoncic s'attend à un succès au guichet. Photo: Yannick Boursier

pour amuser les spectateurs. «On prépare aussi plusieurs surprises qu'on ne dévoilera pas d'avance», indique Daniel Simoncic. Il faudra être là pour les voir.»

Les spectacles sous chapiteau, le dôme de la magie, les envolées de cerf-volant, le championnat canadien des hommes forts, les manèges et les spectacles de musique seront toujours au rendez-vous pendant la journée.

Rappelons que les spectacles en soirée mettront en vedette Boom Desjardins et la relève de Gatineau, vendredi, Eric Lapointe, Hugo Lapointe, Martin Deschamps et Florant Volant samedi, Michel Pagliaro, Marie-Chantal Toupin, Luck Mervil, Vincent Vallières, Emily Bégin, Marie-Mai et Nicolas Ciccone dimanche et le groupe Mes Aïeux et le Boogie Wonder Band lundi.

Le talent au cube à découvrir!

La relève à l'assaut de la Grande scène du Festival de montgolfières de Gatineau

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

On n'a jamais de seconde chance quand il s'agit d'une première impression... Et ça les trois jeunes artistes de la relève qui ouvriront le Festival de montgolfières de Gatineau l'ont compris. C'est pourquoi Valéry Lemay-Laporte, Guillaume Guilbeault et Alain Barbeau tenteront d'en mettre plein la vue et les oreilles à leurs spectateurs, vendredi soir dès 20h.

Question de s'offrir tout un moment sur la scène, les jeunes et l'équipe de professionnels qui les entoure ont préparé un spectacle plein d'énergie. En fait, un véritable feu roulant de musique jeune, dynamique et adaptée aux possibilités des jeunes interprètes.

Lors d'une période de remue-ménages en compagnie du directeur musical du spectacle, Daniel Boucher, Valéry, Guillaume et Alain ont soumis leurs pièces qu'ils désiraient interpréter. «Nous allons donc avoir chacun un bloc de trois chansons, sauf Alain, qui interprétera l'une de ses

compositions et nous terminerons par un medley rock où nous avons eu la chance de soumettre également ce qu'on avait envie de chanter», expliquent Valéry et Guillaume.

La variété sera donc au cœur de ce spectacle auquel travaillent les trois jeunes depuis la mi-août. Ce sera également une bonne façon de découvrir la personnalité de chacun des artistes en herbe. Le tout dans un cadre professionnel, entouré d'une équipe de musi-

ciens chevronnés et rien de moins qu'en première partie de Boom Desjardins!

«C'est toute une opportunité de pouvoir chanter devant une grosse foule. C'est le genre de chance qui arrive généralement plus tard dans une carrière», croit Guillaume. «C'est pratiquement impensable quand on est un jeune de 14-15 ans de pouvoir chanter sur la grande scène d'un festival. C'est donc étonnant, mais si on réussit à transformer tout ça en énergie, ce sera vraiment super», renchérit Valéry.

Bien plus que la pression, la performance ou le vedettariat, c'est avant tout pour le plaisir assuré que les trois jeunes, qui sont devenus amis au fil des concours où ils se sont tous retrouvés, qui les motive. «On va assurément s'amuser», concède Guillaume. «Puis, ce sera une bonne occasion de rencontrer de jeunes demoiselles», affirme Alain le plus charmeur du groupe.

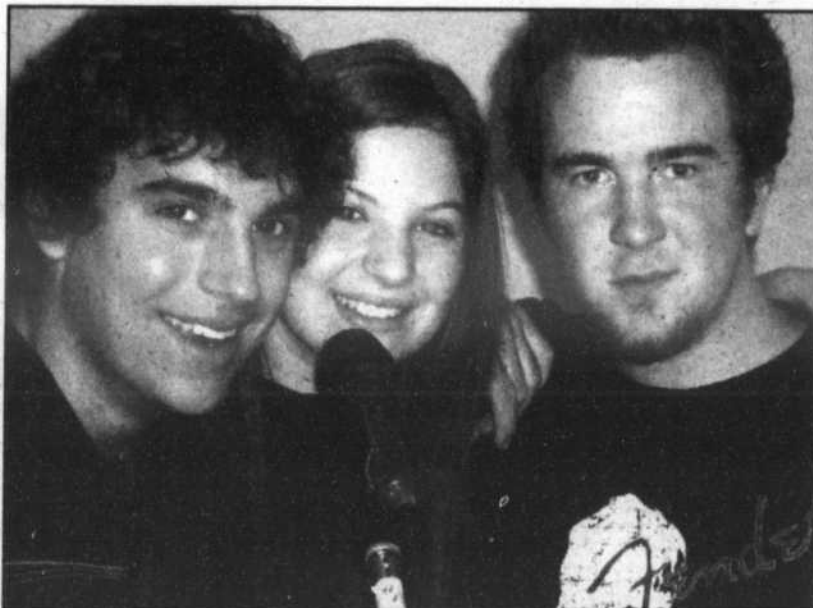
Un nouveau public à conquérir

Bien conscients que le public sera d'abord là pour entendre Boom Desjardins, Valéry, Guillaume et Alain

souhaitent profiter de l'occasion qui leur ait donnée pour se faire découvrir par un nouveau public. «Généralement, on se retrouve dans des spectacles dans les écoles conçus expressément pour faire connaître la relève de la région. Les gens viennent parce que c'est 'cute' et il faut admettre que ce sont généralement les gens de la famille qui sont là pour nous encourager. Là, ce sera totalement différent. Le public sera présent pour entendre un spectacle fait par des professionnels, pas de la relève. Ce sera notre chance de leur dire qu'on est capable de présenter quelque chose de bien et de faire une bonne première impression», explique Guillaume Guilbeault.

«C'est la meilleure école qui soit de pouvoir participer à des concours, qu'on gagne ou qu'on gagne pas, estime Valéry pour sa part. C'est certain qu'on en sort grandit... Entre autre pour moi, cette opportunité avec le Festival de montgolfières m'aura permis de me familiariser avec le principe des harmonies et c'est un monde complètement différent que je découvre.»

Sans compter que les dessous des concours sont généralement remplis de belles rencontres pour ces jeunes qui sont tous animés d'une même passion. «C'est certain que lorsqu'on se retrouve dans un concours, ça finit toujours par cliquer entre nous parce qu'on est tous des passionnés de musique et que c'est ça qu'on veut faire dans la vie.»



Guillaume Guilbeault, Valéry Lemay-Laporte et Alain Barbeau auront la chance de conquérir un nouveau public lors de leur prestation explosive en première partie de Boom Desjardins, vendredi soir au Festival de montgolfières de Gatineau. Photo: Marie-Eve Bouchard

LA MARCHÉ MÈRE-FILLE POUR LA RECHERCHE ET LA SENSIBILISATION

Un objectif de 50 000 \$ pour la quatrième année

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Les familles de l'Outaouais sont invitées à participer à la 4^e Marche mère-fille au profit de la Fondation des maladies du cœur, section Outaouais, le 25 septembre prochain au Lac Leamy.

Même si elle porte le nom de marche mère-fille, cette activité s'adresse à tous, hommes ou femmes. Le nom était principalement une façon d'attirer un groupe qui est souvent moins sensibilisé aux risques qu'elles peuvent vivre.

Selon les statistiques, les maladies cardio-vasculaires et les accidents vasculaires cérébraux sont la première cause de mortalité chez les femmes. Pourtant, ces dernières ont tendance à ignorer les symptômes d'une crise cardiaque ou à les attribuer à d'autres problèmes de santé. C'est pourquoi cette marche est importante au point de vue de la sensibilisation.

C'est aussi un événement important pour la recherche et les services à offrir aux personnes ayant des problèmes puisqu'une forte somme y est amassée. L'an dernier, la Marche mère-fille avait permis de récolter

49 000 \$ et cette année les organisateurs espèrent accueillir 900 personnes et amasser plus de 50 000 \$.

«C'est véritablement une activité familiale, souligne la directrice de la Fondation des maladies du cœur, section Outaouais, Christiane Matte. On aura beaucoup d'attractions pour les enfants, comme du maquillage et des clowns.»

Les participants ont le choix entre trois parcours, soit deux ou cinq kilomètres marche et cinq kilomètres course, ce qui est à la portée de plusieurs. Un léger goûter est aussi servi à la suite de cette activité.

Les personnes qui désirent s'inscrire peuvent le faire par Internet au www.fmcoeur.ca/marche ou par téléphone à la fondation. Des inscriptions seront acceptées le matin de la course dès 8 h 30. Les participants doivent obtenir des dons de 20 \$ minimum, sauf pour les 16 ans et moins qui peuvent participer gratuitement.



Sharon Morissette, Julie Potvin et la petite Aleksann Scott posent en compagnie de la directrice de la Fondation des maladies du cœur, section Outaouais, Christiane Matte. Photo: Yannick Boursier

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas,
c'est garanti!

Livraison une verge et plus

7 verges
et plus
livraison gratuite

- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

Produits de 1^{re} qualité

210\$
159⁹⁵\$ taxes incluses

Pour un temps limité

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

2032, Chemin Pink,
Aylmer
243-8000
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

RBO : 8302-0719-48

LIVRAISON GRATUITE
avec 9 verges et plus

SERVICE RAPIDE avec
18 camions

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

Surplus d'inventaire

TOP SOIL #2

150\$ taxes et livraison incluses

Venez vous procurer sur place,
l'un de nos produits en vrac avec
votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Paillis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs



- excavation de tout genre
- location de machineries avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir
Ouvert 6 jours/semaine

682

930, ch. Vanier, Aylmer 778-1735
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

St-Joseph Nord, Hull 777-0682
Près du pont Alouzo

Grande Ouverture

PAVÉ UNI • TOP SOIL

TERRE NOIRE • CONCASSÉE

Pépinière
du Golf

Top soil #1
(10 roues)
Livraison incluse

130\$

444, rue St-Louis, Gatineau

663-1263

Sans frais : 1-866-732-4653

ADAGIO école de ballet

- Rythmique et créativité (enfants de 3 1/2)
- Pré-ballet (enfants de 4 1/2)
- Ballet classique • Jazz moderne

L'enseignement du ballet classique selon la méthode Vaganova



Inscription:

les 31 août et 1^{er} septembre 2005 de 15 h à 20 h - 770-0520
210, rue Champlain (voisin de SAQ Dépôt) secteur Hull

Le Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728



Publicité Nationale
Montréal : (514) 646-3131
Toronto : (416) 362-4488



DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
ADJOINT ADMINISTRATIF : Claire Prévost
AGENT DE CREDIT : Julie Parent
COMMISSAIRE DE BUREAU / RÉCEPTIONNISTE : Francine Corley
GATINEAU-HULL-AYLMER
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Murielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lefebvre, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge
CONSEILLÈRES INTERNES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Carrière

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trépanier
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Anick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante, Patrick Voyer, Yan Proxik, Stéphanie Verner
BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-AVELLIN
DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RÉCEPTIONNISTE : Maude Pelletier
VENTES : Francine Rioux, Marlène Gouzon, Patrick Voyer
JOURNALISTE : Michèle Legault
PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Michèle Legault
BUREAU DE ST-ANDRÉ-AVELLIN
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier
VENTES : Denis Legault, François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx
PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Marie-Andrée Bérard
ATELIER : Jean-Pierre Pilon
ADJOINT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
Infographistes : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
Qualimax
130 Adrien Robert
Gatineau, Qc J8Y 3S2
DISTRIBUTION : Transcontinental
Publi-Sac Outaouais
189 Deveau (suite 9)
Gatineau, Qc J8Z 1S7
Publié par : Médias Transcontinental S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

transcontinental

Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

LOTO-QUÉBEC PRÉSENTE

le 18^e FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU

2, 3, 4, 5 SEPTEMBRE 2005
AU PARC DE LA BAIE

«FOULE» D'ACTIVITÉS!

Les envolées BOWATER

Du 2 au 5 septembre, le ciel de Gatineau se déguisera de montgolfières de toutes les couleurs, de toutes les formes et de tous les horizons.

Les envolées sont prévues aux alentours de 6 h 30 et de 17 h 30, les 3, 4 et 5 septembre et une envolée le 2 septembre vers 17 h 30.

* L'envol des montgolfières est toujours sujet aux conditions météorologiques.

BOWATER

7^e CHAMPIONNAT CANADIEN DES ATHLÈTES DE FORCE

LAC-LEAMY CASINO

CASINO HÔTEL THÉÂTRE RESTAURANTS BARS
BOUTIQUES CENTRE DE CONGRÈS SPA

Les 12 hommes les plus forts du Canada rivaliseront de leurs forces pour décrocher la première position lors de cette compétition époustouflante. Les huit épreuves, présentées les samedi, dimanche et lundi, de 13 h à 16 h 30 au parc de la Baie, permettront de couronner l'ultime champion qui représentera le Canada au Mondial, en Chine.

PROMENADES



Photos : Sylvain Martier

LA COMPÉTITION D'ÉQUIPIERS

À ne pas manquer, le 3 septembre, à 14 h 30, l'unique compétition d'équippers de montgolfières en Amérique du Nord!

L'ÉQUIPEUR

Mark's Work
Wearhouse

Les AMUSEURS LOTO-QUÉBEC

Par dizaines, les amuseurs publics envahiront le parc de la Baie, offrant des performances parfois inusitées et imprévues, toujours divertissantes et amusantes. La Scène des amuseurs Loto-Québec leur donnera un pied-à-terre, où ils montreront leur savoir-faire dans le merveilleux monde des arts de la rue. Soyez au rendez-vous!



Voyez des montgolfières aux formes les plus inusitées. Entre autres, un Van Gogh, en provenance des Pays-Bas.



Grâce à RONA L'entrepôt Le Plateau, en collaboration avec TYA-CHOT, vous pourriez GAGNER un certificat-cadeau d'une valeur de **1000 \$ RONA L'entrepôt** Le Plateau

Prenez votre
Bracelet-passeport

jusqu'au 31 septembre 2005
uniquement

23\$

pour 4 jours



La 18^e édition du Festival déborde d'activités

- La Grande scène Molson Dry
- Le Dôme magique RONA L'entrepôt
- Le vent en fête Desjardins
- Le feu d'artifice PJC Michel Québec de Gatineau
- L'Amère scène
- La scène Rythmes du monde
- Le Petit monde enchanté Jean Couty
- Le chapiteau Le Party
- Le chapiteau des variétés Molson Dry
- Le marché des produits régionaux METRO
- La Ménagerie Tim Hortons
- L'Art de maquillage Jean Couty
- Tours de montgolfières
- Illumination nocturne
- Les manèges
- Championnat de Bbowing présenté par Archambault

LOTO QUÉBEC

MOLSON DRY

RONA L'entrepôt

Desjardins

JEAN COUTY
42, Gribet St, Montclair
Michel, Québec, propriétaire

fi do

Québec
bonjourquebec.com

BOWATER

CASINO

LEQUIPEUR

METRO
PARTENAIRES OFFICIELS

PROMENADES

ARCHAMBAULT

Ville de Gatineau

Canada

Tim Hortons

PAPA PIZZA

GALERIES

C-SHOW
Téléphone: 568-0770

Archambault

Continental

TYA-CHOT

LeDroit

CJOH

Radio-Canada

Radio-Canada

Radio-Canada

Radio-Canada

Radio-Canada

www.montgolfieresgatineau.com

fi do

INFO-LIGNE FIDO : 1 866 319-FIDO

MARC BUREAU MISE SUR LA TRANSPARENCE

Ombudsman et élimination du huis clos au coeur de son programme électoral

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Marc Bureau misera sur la transparence au cours de la campagne électorale à la mairie, en annonçant notamment la création d'un ombudsman et l'élimination des huis clos pour tous les comités.

Le candidat à la mairie lançait sa campagne jeudi soir lors d'un souper dans le quartier qu'il représente actuellement comme conseiller. C'est à cette occasion qu'il a présenté les premiers éléments de sa plate-forme électorale.

«J'annonce la création d'un bureau de l'ombudsman, a-t-il d'abord déclaré. On se doit de créer un tel bureau.» Plusieurs villes, comme Montréal et

Québec, comptent sur un ombudsman qui ressemble à un protecteur du citoyen. Les citoyens qui se sentent lésés par l'administration publique pourront aller voir l'ombudsman qui regardera la situation.

Cette personne peut ensuite faire des recommandations au conseil, mais il ne peut pas faire changer les décisions du conseil qui restent souveraines. Par ses exhortations, il peut cependant amener la ville à réévaluer certaines façons de procéder pour des cas semblables.

Marc Bureau souligne que la création de ce nouveau poste se fera sans coût additionnel, puisqu'il annonce que lors de son élection, il diminuera le montant accordé au cabinet du maire de 200 000\$. Présentement, M. Bureau indique qu'il y a 14 personnes

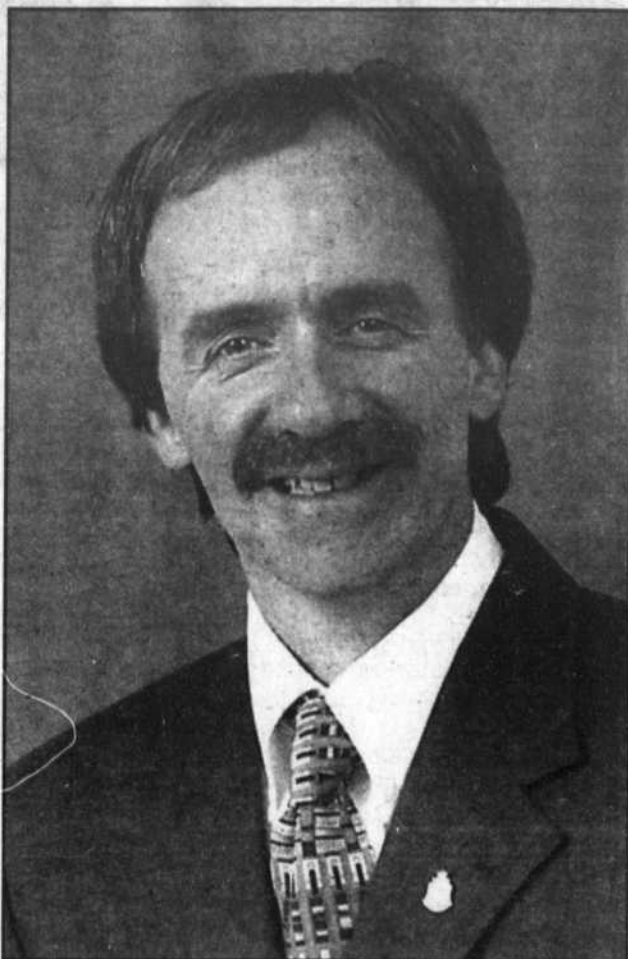
travaillant au cabinet du maire pour une facture de 1,2 million\$. «Ça équivaut à la grandeur d'un bureau d'un ministre», ajoute-t-il.

Huis clos

Le candidat à la mairie affirme aussi qu'il veut éliminer tous les huis clos systématiques au conseil de ville. Cette pratique, croit-il, fait que les citoyens ignorent souvent ce qui se passe à la ville. Le huis clos devrait être pour des cas d'absolue nécessité, par exemple lors de discussions concernant les ressources humaines, ajoute-t-il.

«Mon intention est que chacune des résolutions soit débattue publiquement, a-t-il confié. Dans le temps où j'étais conseiller à la ville de Hull, les discussions étaient publiques et c'est mieux comme ça. C'est ça faire preuve de transparence.»

Marc Bureau aimerait aussi implanter un projet qui existe à Québec: la médiation de quartier. Ce programme vise à permettre à deux voisins qui ne s'entendent pas sur un sujet de se rencontrer devant un médiateur pour régler le problème, au lieu de se retrouver en Cour.



Marc Bureau

Marc Bureau a indiqué que plusieurs autres mesures prônant la transparence seront présentées au fur et à mesure de la campagne électorale.

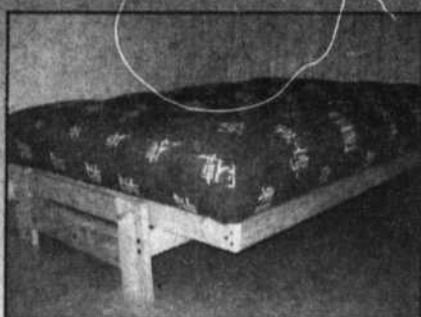
Futon pour s'asseoir



Modèle Nice

mécanisme 'Triomphe' facile à utiliser

Futon pour dormir



319\$ avec futon Écono Plus (housse en sus)



Hull
365 St-Joseph
595-3000

Aylmer
Manufacturier
depuis 1982

Ottawa
259 Bank Street
232-7814

Grande sélection
Durable et abordable

Visitez le www.futon7.com

Mise en forme
SPÉCIAL DE LANCEMENT

28⁹⁵\$*

par mois
sur abonnement d'un an

Oxygène anciennement
Énergie Cardio

Nouveau décor
Nouveaux équipements
Nouveau nom

Même équipe professionnel
Même dynamisme
Même service personnalisé

99⁰⁰\$*

Abonnement de 3 mois
pour les étudiants
et les 25 ans et moins



Oxygène, pour mieux respirer la vie!

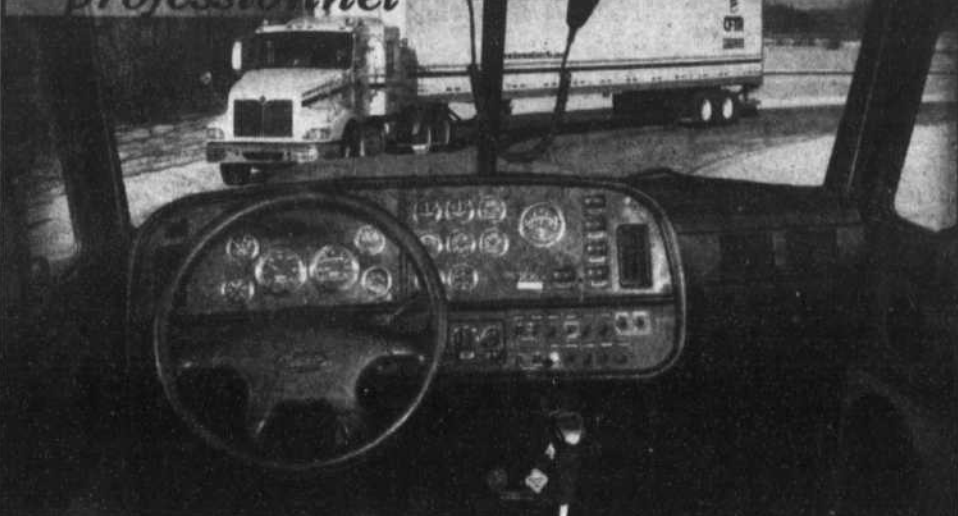
*Taxes et frais d'abonnement en sus

oxygène
MISE EN FORME

1030 St-Joseph [Secteur Hull] www.formeo2.com

778.1252

Devenez
chauffeur de camion
professionnel



Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de l'Outaouais, offre aux résidents de la grande région de l'Outaouais le programme « Transport par camion » pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou)
Hull Stationnement 6B / Local A-107

Quand : 15 septembre 2005 Heure : 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167 poste 7101
OU au CFPO au 819-771-0863 poste 243



Centre de formation
du transport routier Saint-Jérôme
(CFTR)



Centre de formation professionnelle
de l'Outaouais

Commission scolaire
de la Rivière-du-Nord

MARIO DUFRESNE DÉFEND SON DÉPLIANT «LAPIDÉ» PAR PIERRE PHILLION

Patrick Voyer

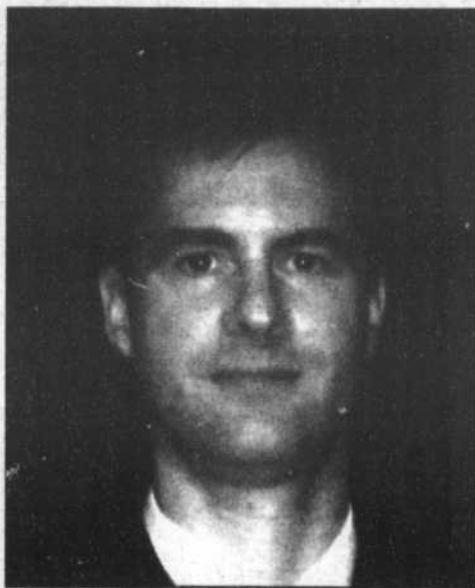
patrick.voyer@transcontinental.ca

Le candidat Mario Dufresne, fait déjà la lutte au conseiller sortant Pierre Phillion dans le quartier Saint-Raymond-Vanier et il a répondu aux accusations de ce dernier jeudi dernier par le biais d'un communiqué.

M. Dufresne ne désire ainsi qu'établir les faits. Premièrement, le candidat a lu les points chauds du budget de ville de Laval, et il est capable de prouver que Laval a fait de savantes manœuvres lors des neuf dernières années qui équivalent à un gel des taxes (contrairement à Gatineau qui a augmenté les siennes de 7% de 2003 à 2005).

M. Dufresne soutient donc que la gestion financière de la ville est une grave lacune. «Nous paierons 71 millions\$ de taxes en trop seulement pour les intérêts de la dette. De plus, les frais administratifs et de communication de Gatineau ont augmenté respectivement de 11,3% et de 16,8% selon le budget 2005. C'est uniquement la faute des élus qui ont privilégié l'endettement», ajoute-t-il. De plus, Mario Dufresne est déçu que la ville ne puisse pas amasser le demi-milliard\$ nécessaire (vu la dette) à la rénovation des infrastructures prévues pour les 15 prochaines années.

M. Dufresne a aussi épluché l'étude



Mario Dufresne

du Conference Board et, bien que Pierre Phillion allègue que son adversaire veut faire peur aux citoyens en disant que Gatineau n'a plus de marge de manœuvre financière, il demeure sur sa position. «Le conseiller de Saint-Raymond-Vanier n'a pas mentionné que la ville de Gatineau a demandé au Conference Board du Canada d'appliquer son étude à la situation particulière de Gatineau.» Le

candidat rappelle que c'est le Board lui-même qui a conclu que la marge de manœuvre n'existe plus et qu'en conséquence, il ne peut pas apeurer la population; c'est écrit noir sur blanc.

Concernant le changement de zonage du secteur du Plateau, le candidat soutenait que M. Phillion n'avait pas défendu les commerçants du secteur St-Joseph, car il n'avait pas vu son nom dans la colonne «absent» lors du vote contre le changement de zonage. Mario Dufresne avait demandé qu'on lui fournisse le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil du 31 mai dernier, ce qui a été fait, sauf que pour une raison mystère, il lui manquait les dix premières pages. Sur la

première page, il aurait lu que M. Phillion avait bel et bien été désigné comme «absent», lui qui était en réunion à Québec avec le ministre de la Santé. Devant ces faits, M. Dufresne consent donc qu'il a fait une erreur non-voulue dans ce dossier.

Le candidat lance par contre qu'il est clair que les accusations du conseiller de Saint-Raymond-Vanier à mon égard sont non-fondées et que ça rejoint son attitude d'avoir insulté les conseillers et les candidats, aux élections municipales, de vouloir se faire du capital politique avec la vitesse dans les rues.» Mario Dufresne lancera sa plate-forme électorale dans les semaines à venir.



Le Verger du Ruisseau

C'est le temps des pommes

Vous pouvez maintenant faire l'autocueillette de pommes au Verger du Ruisseau.

Les pommes attendent les cueilleurs.

Nous sommes situés au 235, chemin Eardley, secteur Aylmer à l'arrière du centre jardin.



Pomme fraîches Autocueillette

Nouvelles heures d'ouverture : 9 h à 17 h à tous les jours.

Au plaisir de se rencontrer, Michèle Beaudry et Marc Prévost
(819) 682-0422

240805-902435

Rembourseur

Depuis 1960



RIGHTVILLE INC.

REMBOURRAGE
DE MEUBLES, MOTOS
ET BATEAUX

SERVICE OFFERT AUX
RESTAURANTS ET HOTELS

Faites rembourrer
vos meubles et économisez !

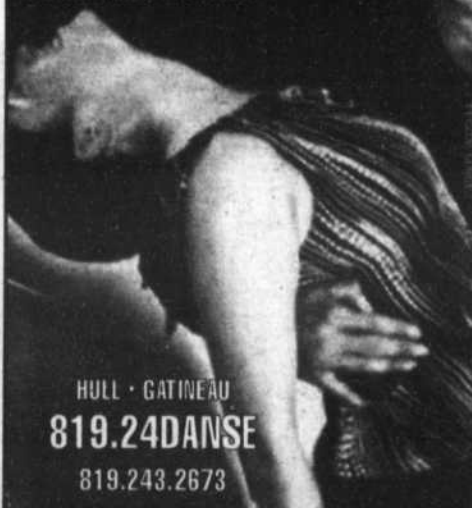
ESTIMATION GRATUITE
Ouvert le samedi de 8 h à midi

75 Crémazie, secteur Hull 771-3863

COUPLE, CENS SEUL, ENFANT.
SCÈNE DE DANSE
OULAIN CYR

COURS LATINO
SALSA - MERENGUE - CHA CHA

COURS SOCIAL
SIVING - VALSE - TANGO...



HULL - GATINEAU
819.24DANSE
819.243.2673

COURS D'ESSAI GRATUIT

VOYAGE DE SKI EXCLUSIF EN SUISSE

Du 10 au 18 février 2006

Incluant :

Vois avec Swiss

7 nuits à Zermat en hôtel 3 étoiles.

Transfert en autocar de Genève à Taesch

Train entre Taesch et Zermatt

Forfait de ski pour 6 jours (Zermatt et Cervinia)

2 repas par jours

Taxes et frais de services

minimum de 20 personnes



Accompagné par
Martin Dostie
de
Voyages CAA-Québec

2 899\$ /pers.

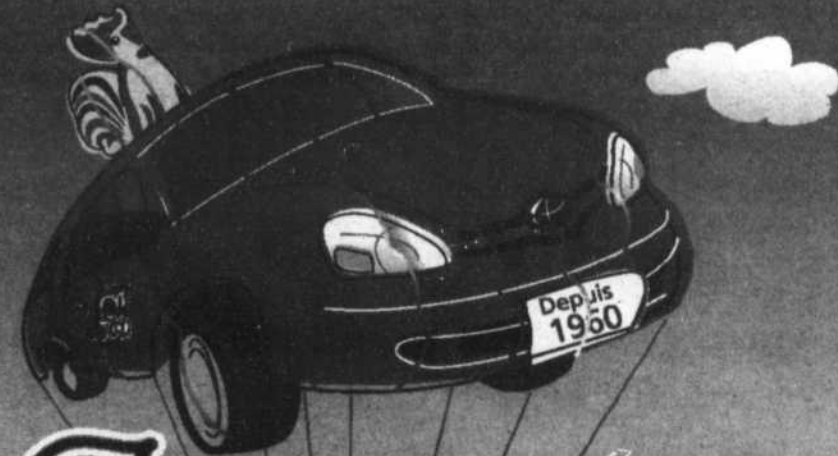
Taxes incluses
(places limitées)



Voyages

Succursale de Gatineau
290, boul. St-Joseph (Secteur Hull)

(819) 778-2225



Festival du poulet



LIVRAISON RAPIDE

Gatineau 318, boul. Maloney Est
Gatineau 384, boul. Gréber
Hull 765, boul. Saint-Joseph

643-246-778-0880



Festival 3,95\$
Moitié cuisse, moitié poitrine
Valeable pour 2 pers. et plus

Festival 3,95\$
Moitié cuisse, moitié poitrine
Valeable pour 2 pers. et plus

Festival 3,95\$
Moitié cuisse, moitié poitrine
Valeable pour 2 pers. et plus

Festival 3,95\$
Moitié cuisse, moitié poitrine
Valeable pour 2 pers. et plus

JERRY ALARY CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE DESCHÊNES

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Jerry Alary a décidé de se porter de nouveau candidat à l'élection municipale 6 novembre prochain au poste de conseiller dans le district de Deschênes.

Candidat lors de l'élection partielle après le décès du conseiller André Touchet, M. Alary avait pris la 2^e position dans le groupe des quatre candidats. «C'est la situation politique qui fait que je suis à nouveau candidat, a-t-il souligné lors du lancement de sa campagne. Je crois que la politique a perdu des plumes ces derniers temps. Elle n'a plus de crédibilité et il faut que

ça change, pour nos enfants.»

Ce dernier croit que la politique va reprendre du poil de la bête si elle revient à la base même : les citoyens. «C'est la raison pourquoi les gens ne croient plus! La politique doit arriver avec des solutions pour redonner le pouvoir aux citoyens.»

Dans son programme électoral, Jerry Alary indique qu'il propose des éléments, parfois radicaux, pour redonner ce pouvoir à ceux qui ont élu les conseillers. Il propose, notamment, un droit de rappel des conseillers après deux ans de mandat, selon un système pré-établi.

«Les conseillers passent tout le négatif au début en disant que les gens

vont oublier et ils gardent le bon pour la 4^e année, en vue de l'élection, affirme M. Alary. Les électeurs ont besoin de pouvoir pour contrer ça.»

Jerry Alary souligne aussi qu'en tant que conseiller, il tiendra une réunion mensuelle à la Place des pionniers pour les citoyens du secteur Aylmer. «Une réunion où les gens pourront parler, parce que présentement au conseil, on va trop vite, indique-t-il. Des fois, c'est mieux d'aller moins vite et écouter les gens.»

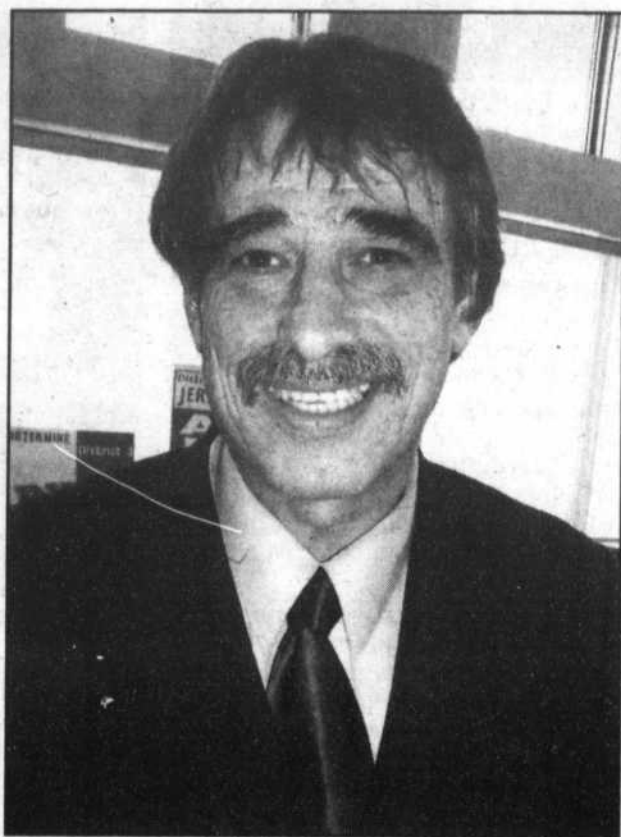
Ce dernier souligne aussi son intention de créer des comités consultatifs formés de citoyens, de gens d'affaires et de membres des clubs sociaux pour chacune des commissions qui existe dans la ville de Gatineau. «Je veux savoir ce que le milieu en pense», a-t-il confié.

M. Alary propose aussi des modifications dans la méthode d'adoption des changements de zonage. «Il faut que la responsabilité de vendre le changement de zonage soit à la ville et non aux citoyens», a-t-il lancé. Il a souligné par ailleurs qu'il n'était pas contre le développement bien fait, puisque le secteur avait besoin de nouveaux payeurs de taxes et de nouveaux emplois.

Le candidat a aussi souhaité que la

police devienne plus communautaire. «J'aimerais voir un policier à l'extérieur de son véhicule pour autre chose que des contraventions, a-t-il mentionné. Il faut les voir se promener à pied dans nos rues, dans nos quartiers et parler avec les citoyens.»

Jerry Alary fera la lutte à Michelyne Bélair, David Inglis, Alain Riel et Alain Roy qui sont présentement les candidats annoncés dans le quartier Deschênes.



Jerry Alary

• VALSE • SAMBA • MERENGUE • CHA-CHA •

25^e ÉCOLE DE DANSE

REINA et RAY FORTIN

DANSE de LIGNE **DANSE SOCIALE**

Endroits
 Centre Sauvageau, 179 Mutchmore (secteur Hull), Gatineau
 Église St-Rosaire, 5 Arthur, Gatineau
 Centre PAG, 16 Berriault, (secteur Hull) Gatineau
 Centre Tétrault, Parc Moussette, (secteur Hull) Gatineau
 Salle des Aînés, rue Le Beaudy, Ferme Limbour, Gatineau
 Centre l'Arc-en-Ciel, rue Pointe-Gatineau, Gatineau
 École Ste-Elisabeth, Cantley
 Aylmer
 Collège Nouvelle Frontière, 250, boul. Gamelin (secteur Hull) Gatineau

Professeurs diplômés. 25 ans d'expérience en enseignement.

DANSES LATINO
 25^e/5 semaines

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS
827-1561

Soirée de pratique tous les vendredis soirs à 19 h à partir du 16 septembre 2005
 Sous-sol Église St-Joseph (Hull)
 Cours offerts le jour ou le soir débutant la semaine du 11 septembre 2005.

• TANGO • ROCK'N ROLL • MAMBO •

Restaurants • Cafés-bistros • Bars • Boutiques • Musées • Théâtre

Il y a tant de saveurs à découvrir...

L'ARGOÛT
 Le bien-être est à...
 Café Breton

«L'authentique» crêperie bretonne dans l'Outaouais
 Spécialités • Vandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes
 39A, Laval, Vieux Hull
 Pour réservation 771-6170

en collaboration avec : **Domtar**

LE TROQUET

sandwichs sympatiques,
 pâtes excitantes,
 bières, vins et portos.

41 Laval, Vieux-Hull. Réservations: 819-776-9595

en collaboration avec : **Domtar**

Marché VIEUX HULL

Au coeur de la rue Laval

fruits légumes • produits laitiers • fleurs • herbes • articles d'art • produits naturels • diffusion

OUVERT
 tous les jeudis, de 11h à 18h

Marché VIEUX HULL

Pour informations 395-7900 • dvh@ville.gatineau.qc.ca

en collaboration avec : **Domtar**

piz'za-za.

36 rue Laval
 Gatineau (Vieux-Hull)
 819-776-1056

www.pizzaza.ca

Bistros - Restos - Terrasses vous attendent rue Laval et Aubry

LE GÎTE AMI SE SOUVIENT DES DISPARUS

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les personnes itinérantes décédées dans la dernière année n'ont pas été complètement oubliées puisque le Gîte Ami a tenu une cérémonie en leur honneur mardi après-midi.

C'est la première fois que l'organisme qui vient en aide aux personnes itinérantes souligne le départ de personnes sans-abris par une cérémonie commémorative. «Ce sont des personnes dont le parcours n'a pas toujours été facile et qui disparaissent dans l'ignorance, souligne le directeur du Gîte Ami, Léo Allard. Souvent, vers la fin de la vie de ces personnes, les organismes communautaires jouent le rôle de la famille.»

«On avait des personnes qui passaient par l'organisme et qui partaient. Il n'y avait rien qui apparaissait à leurs obsèques, ajoute-t-il. Nous, on voulait assister à leurs funérailles, mais on ne savait même pas s'il y en avait. Alors, on s'est dit que c'était le temps qu'on fasse quelque chose.»

C'est ce qui a amené l'organisme à faire cette première cérémonie qui devrait se reproduire annuellement. «C'est un geste d'amitié posé pour eux, indique le père Benoît Fortin. Ce n'est

pas vrai qu'ils vont partir sans que personne s'en aperçoive.»

Lors de la cérémonie, les personnes disparues ont été nommées et une personne est venue parler d'eux. Des textes et des poèmes sur l'itinérance, écrits par des personnes itinérantes, ont aussi été lus.

Léo Allard a aussi tenu à souligner que cette activité s'adressait aussi aux personnes itinérantes qui sont toujours parmi nous. «Il est important aussi de dire à ceux qui sont dans la rue que

lorsqu'ils vont mourir, ils ne seront pas oubliés.»

DAn(E)z

Bouts de choux

[Mère et enfant de 2 à 3 ans]

Créativité [Pour les 3 à 5 ans]

Ballet classique [6 ans et plus]

Programme intensif

Répertoire

Jazz

Hip-Hop

Moderne

Step Dancing

Claquette

Break Dancing

ÉCOLE DE BALLET

LeDuc

pour l'amour de la danse depuis 1940

Inscriptions

à compter du 22 août de 13 h à 17 h

par téléphone au 771-8560

ou les 6 et 7 septembre de 17 h à 21 h

au 672, boul. St-Joseph,

Gatineau (secteur Hull)

DÉBUT DES COURS LE 12 SEPTEMBRE

RICHARD CHAMPAGNE

Directeur des ventes
vous invite à venir
rencontrer nos
conseillers en vente



CARLE FORD INC.

901, rue D'Albany, Buckingham 986-3000

Une vie saine et le
conseil de la semaine du

Marché Frais

GUIDE D'ACHAT:

Le céleri

Faites un bon choix

Rechercher des tiges propres et croquantes avec des feuilles bien fraîches. Délaisser les tiges amolies ou élastiques au toucher.

Manipulez avec soin

Couvrir le céleri sans le laver et le conserver jusqu'à 2 semaines au réfrigérateur. Pour l'utiliser, tailler les tiges et séparer les feuilles. Les feuilles sont délicieuses quand on les ajoute aux soupes et aux sandwichs.

Savourez le goût

Garder des bâtonnets de céleri au réfrigérateur pour une collation rapide; les servir tels quels ou avec une trempette à base de yogourt ou les farcir avec du fromage ou du beurre d'arachide. Pour un savoureux mets de légumes sautés, mélanger du céleri avec du chou de Chine, des pois mange-tout, du bok-choy, des daikons, des carottes et des champignons.

Des valeurs avantageuses

* Une source de vitamine C et de folacine

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 60 g (1 tige) :

Énergie	11 Cal/50 kJ
Protéines	0,5 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	2,1 g

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	8%
Folacine	8%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Domaine de la Campagne
Luskville (Qc)

OUVERT LUNDI 5 SEPT.

FIN DE SEMAINE TAXES INCLUSES

Samedi 03	Dimanche 04	Lundi 05
20% à 50% de rabais		
EXCEPTÉ MEUBLES ET CERTAINS ITEMS		

MARCHÉ AUX PUCES SOUS LA TENTE

Jusqu'à **90% de rabais**

Taxes incluses

2001, chemin de la Montagne, Luskville (819) 455-1088

MEGA LIQUIDATION 2005 DE ROULOTTES CHEZ

DISTRIBUTEUR JAYCO EXCLUSIF EN OUTAOUAIS

LeisureDays CENTRE RV BUCKINGHAM

Kodiak 21 Hybride
25 999\$
20 588\$

Jay Flight 27.5 BHS Fifthwheel
29 999\$
23 588\$

Jay Series 806 Tente-roulotte
8 999\$
7 588\$

Eagle 291 RLTS RV 6020
45 999\$
37 588\$

Jay Feather 27 pi
25 999\$
19 888\$

Roulottes d'occasion

1994 27.5 pi Terry fifthwheel 10 888\$	1996 30.5 pi Terry slideout fifthwheel 14 888\$	2003 12 pi Rockwood tente-roulotte 7 888\$
--	---	--

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE!

135, CHEMIN LÉPINE BUCKINGHAM, QUÉBEC 819-986-8099

HEURES DU SERVICE DES VENTES:
LUNDI AU JEUDI 9 h à 21 h
VENDREDI 9 h à 21 h
SAMEDI 9 h à 17 h
DIMANCHE 11 h à 16 h

FIER DE VOUS PRÉSENTER LE TOUT NOUVEAU LEISURE DAYS RV CENTRE SITUÉ DANS NOTRE CONCESSION!

VOLER AVEC UNE MONTGOLFIÈRE FAITE DE SES PROPRES MAINS

David Lopushinsky a confectionné sa propre montgolfière dans le salon

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Peu de gens s'y essaient, mais il est possible pour une personne de construire sa propre enveloppe de montgolfière dans son salon. Ça demande simplement beaucoup de matériel, de temps et de... minutie.

David Lopushinsky, un résident du secteur Aylmer, vient tout juste de terminer sa montgolfière, surnommée Wicked, qui a été approuvée jeudi dernier par Transport Canada. Un travail qui a duré plus de sept mois et qui aura demandé plus de 230 heures. «Je suis très content de ma réussite, affirme-t-il. J'étais assez nerveux au début parce que je ne savais pas ce que ça allait donner, mais le résultat est vraiment incroyable.»

C'est un ami qui fait de la montgolfière aux États-Unis qui l'a motivé à réaliser ce projet. «On a travaillé sur une montgolfière qui a été faite à la maison et c'est là qu'on en a parlé, souligne Leslie Manion qui a aidé à la confection. On s'est aussi aperçu que c'était moins cher que d'en acheter une et que quand tu la fais toi-même, tu as plus de contrôle.»

La montgolfière multicolore comporte 320 panneaux différents qui ont tous été cousus à la machine entre janvier et août par M. Lopushinsky lui-

même. Ça représente plus de 900 verges de tissu pour une enveloppe de 75 pieds cubes, un peu plus grand que ce qui avait été prévu au départ. «L'architecte a travaillé mes plans pour leur donner la forme qu'on a présentement, ce qui a grossi un peu la montgolfière», explique son créateur.

David Lopushinsky a construit la montgolfière, mais a emprunté le reste des éléments nécessaires à un de ses amis. Même s'il avait voulu construire le panier de ses propres mains, il aurait eu de la difficulté puisque ça prend de gros fourneaux pour chauffer le matériel et lui donner la forme nécessaire.

Pas voler

La montgolfière a été gonflée pour la première fois le 6 août dernier, mais n'a pas encore quitté le sol pour son baptême de l'air. Il fallait d'abord que Transport Canada approuve le travail, ce qui a été fait. La montgolfière doit maintenant voler pendant 10 heures avec certaines restrictions, comme ne pas voler au-dessus de quartiers résidentiels. Après ces dix heures, les restrictions seront levées et la montgolfière de M. Lopushinsky pourra voler en tout temps.

Il pourra bientôt la piloter lui-même, puisqu'il est en train de suivre des cours de pilote avec un de ses amis. «On a toujours été près du monde des montgolfières et c'est une autre façon

de continuer notre implication, souligne David Lopushinsky. La montgolfière est un événement très social et c'est ce qu'on aime.»

C'est d'ailleurs dans cet esprit qu'il entend utiliser sa nouvelle montgolfière au cours des prochaines années. En plus d'en profiter pour participer à plusieurs événements et rencontrer de nouveaux adeptes, il entend en faire profiter familles et amis qui ont toujours eu le goût de voler. «Nous voulons les impliquer dans tout le processus, que ce soit la préparation, l'envolée et le ramassage après, parce que ça fait partie d'un tout», explique M. Lopushinsky.

Entre temps, David Lopushinsky sera présent au Festival de montgolfières de Gatineau, mais pas avec sa montgolfière. Il sera plutôt avec les équipes de poursuite, puisque les règles de Transport Canada l'empêchent de participer à un festival



Voici Wicked, la montgolfière de David Lopushinsky qu'il a gonflée pour la première fois le 6 août dernier. Un travail de longue haleine...

avant d'avoir atteint les 10 heures de vol. «On va se reprendre l'an prochain, c'est certain», a-t-il confié.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

LES SERVICES OFFERTS À L'ÉDUCATION DES ADULTES AUTOMNE 2005

DÉBUT : 12 SEPTEMBRE 18H30 À 21H30

PERFECTIONNEMENT*

- FRANÇAIS, langue maternelle
 - Apprentissage des éléments de base : structure de la phrase et principaux accords, 45 h
 - Cours préparatoire à des tests d'entrée sur le marché du travail, à l'université (SEL), 45 h

- INITIATION À L'INFORMATIQUE (POUR TOUS):
Introduction au système d'exploitation Windows XP, 30 h

- ESPAGNOL, niveau débutant, 30 h

Centre Vision-Avenir

lundi et mercredi	180 \$
lundi et mercredi	180 \$
lundi	150 \$
lundi	150 \$

* Un minimum de 15 personnes est requis.

**Pour tout renseignement au sujet des inscriptions
téléphonez au 776-4319 poste 237 ou 238**



Ensemble...vers la réussite!
www.csp.o.q.c.ca



Cours de badminton

Offerts par l'Association Régionale de badminton depuis 1994

**LE PLUS GROS CLUB JUNIOR AU QUÉBEC.
NOUS AVONS DÉVELOPPÉ PLUSIEURS
CHAMPIONS QUÉBÉCOIS ET CANADIENS**

Session Automne 2005

Quand:

Samedi matin à partir du 24 septembre

Où:

Diverses écoles du secteur
Gatineau, Hull et Aylmer

Âge:

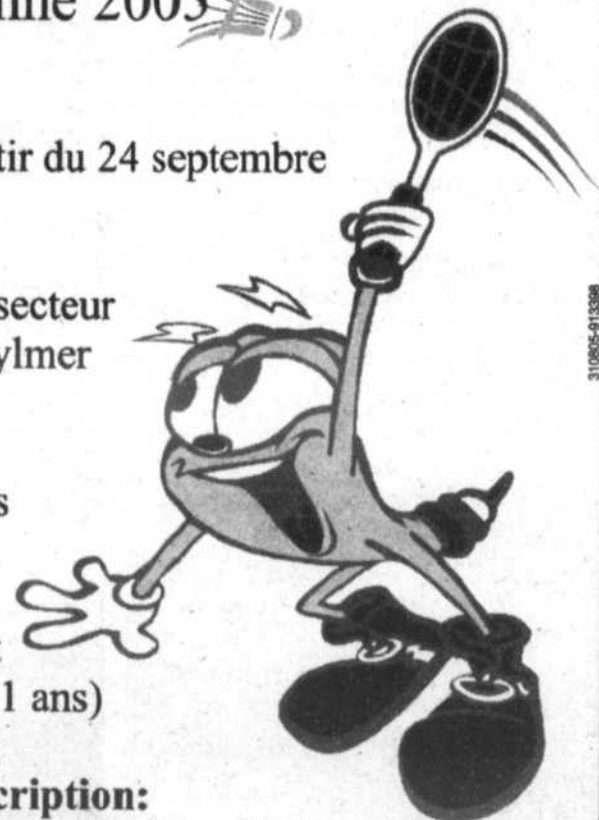
8 à 11 et 12 à 17 ans

Coût:

55\$ (La raquette est
fournie pour les 8-11 ans)

Information et inscription:

Sylvie Boucher (643-5643)



LA COOP SANTÉ AYLNER ACCUEILLE SON 3000^e PATIENT... ET EN VEUT PLUS

Yannick Boursier

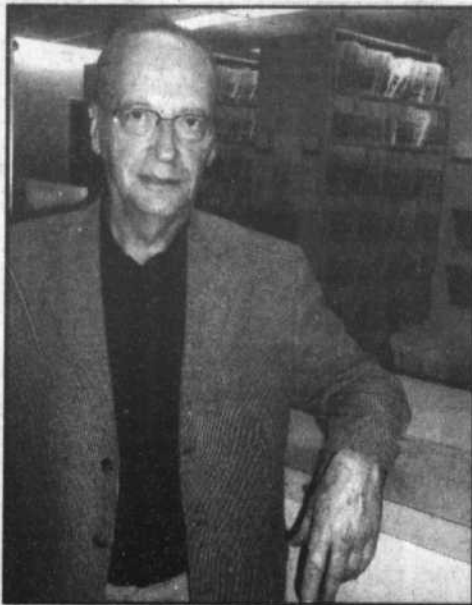
boursier@transcontinental.ca

Même si elle accueille plus de 3000 patients, la Coop santé Aylmer veut avoir les moyens d'en offrir plus à la population du secteur Aylmer, en commençant par un service de première ligne pour répondre en tout temps à la population.

Le projet de la Coop santé Aylmer est ni plus ni moins qu'une mini-urgence pour le secteur Aylmer, qui pourrait offrir des services 24 heures par jour, 7 jours par semaine. «On pourrait recevoir des patients qui, à l'heure actuelle, doivent aller à l'urgence de l'hôpital», souligne le président de la Coop santé Aylmer, Guy Benoit.

Ce dernier s'est réjoui des annonces du ministre responsable de l'Outaouais pour les trois hôpitaux situés sur le territoire de Gatineau au cours des dernières semaines, mais croit qu'il serait temps pour le secteur Aylmer d'avoir sa part. «Dans la ville de Gatineau, on est le secteur qui connaît la croissance la plus rapide, mais on est en décroissance dans les ressources en soin de santé», souligne M. Benoit. Je crois que c'est à notre tour d'avoir de l'argent du gouvernement.»

Guy Benoit croit qu'il y aurait quelque chose de bien à faire avec les locaux de la Coop santé Aylmer en y ajoutant certains services. «On a déjà de la radiologie et un service de labora-



Le président de la Coop santé Aylmer, Guy Benoit, est heureux du succès que connaît la coopérative, mais aimerait bien pouvoir offrir un service de première ligne 24/7.

Photo: Yannick Boursier

Très bien reconnue dans la région!

École de danse sportive
Stéphane Sauvé

DANSE SOCIALE Personnel qualifié, clients satisfaits!!!

Spécial débutants

2 pour 1

10 cours gratuits
- Latino - Cha-Cha
- Mambo-salsa
- Triple swing - Samba
- Merengue - Rumba
- Jive - Valse - Tango
- Fox Trot - Quick step

Début des cours
Dimanche 18 septembre

• Couples, gens seuls, adultes, ados, enfants
• Cours disponibles 7 soirs/semaine
• Soirées dansantes mercredi et samedi soirs
• Immense piste de danse
• Bienvenue aux gens de l'extérieur
Inscription maintenant

664-1948
568-5776
Gatineau • Hull

Membre du conseil canadien en danse et danse sportive

toire, explique-t-il. On offre certains services partiellement. Il faudrait juste de nouveaux aménagements.»

Pour un service 24/7, Guy Benoit croit qu'il faudrait un agrandissement du local de la Coop et des améliorations au service de radiologie. «On a estimé les coûts à environ 2,5 millions\$ pour l'agrandissement et les équipements. Par la suite, il nous faudrait un investissement de 900 000\$ de plus pour notre budget d'opération.»

En ce moment, la Coop santé Aylmer compte cinq médecins pour couvrir les heures d'ouverture du lundi au vendre-

di de 8 h à 17 h et les samedis et dimanches de 9 h à 13 h. «Pour le service 24/7, il faudrait cinq nouveaux médecins, croit Guy Benoit. Mais pour attirer des médecins, il nous faut du matériel, des outils. Quand on a plus de médecins, on peut ouvrir plus longtemps.»

Guy Benoit espère donc être en mesure de convaincre le gouvernement d'investir dans le secteur Aylmer. «On ne veut pas être le parent pauvre de la ville de Gatineau, a-t-il souligné. Il faut que le gouvernement accepte d'investir.»



Conservatoire de musique Macey

- Piano
- Batterie
- Guitare
- Flûte
- Violon
- Chant

Rabais 10%

* nouveau élèves
* session d'automne



682.8888

153 rue
Principale



- Classique
- Populaire
- Recitals
- Exams
- Tous âges
- Tous niveaux

Cours d'impôt sur le revenu

Portes
ouvertes

Cours d'impôt sur le revenu de H&R Block

Apprenez la préparation d'impôt et développez des stratégies pour économiser de l'impôt. Qui sait, vous deviendrez peut-être un professionnel de l'impôt et gagnerez un revenu tout en aidant les autres.*

Nous avons enseigné à plus de un million de personnes au cours des 35 dernières années. Vous êtes peut-être la prochaine! Venez à notre journée portes ouvertes. Nous encourageons les étudiants bilingues à s'inscrire.

Date : le 7 septembre 2005

Heure : 13h à 19h

Endroit : au 276, boul. St-Joseph et au 455, boul. Gréber

Téléphone : (819) 777-5662

Prix et rafraîchissements

*Valable aux bureaux participants. Nul là où interdit. Des restrictions d'inscription et des frais de scolarité peuvent s'appliquer. S'inscrire, ou réussir le cours d'impôt sur le revenu de H&R Block, n'est pas une offre ni une garantie d'emploi.

H&R BLOCK

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de :
6109039 Canada Inc.
ayant fait affaires dans la ville de Gatineau,
province de Québec

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ que la partie débitrice ci-haut mentionnée a fait cession de ses biens le 25^e jour du mois d'août 2005 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 6^e jour du mois de septembre à 10:00 heures de l'avant-midi, au bureau de Bernier & Associés, au 226, rue Papineau, Gatineau (Québec).

Daté à Gatineau, ce 26^e jour d'août 2005

BERNIER ET ASSOCIÉS
SYNDIC DE FAILLITE INC.

Syndic de faillite
226, rue Papineau
Gatineau (Québec) J8X 1W6

Roch Bernier, CA, CIRP/PAIR,
Syndic

Téléphone : 819.777.8666
Sans frais : 1.877.560.8666
Télécopieur : 819.777.3336

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102, rue Eddy, Gatineau 776-1068

NOUS AVONS UN TRÈS BEAU CHOIX DE ROBES DE MARIÉE ET DE VÊTEMENTS POUR LA MÈRE ET LE PÈRE DE LA MARIÉE.

Bienvenue à notre paradis des aubaines!
Venez profitez de nos aubaines sur meubles pour le chalet, les étudiants. Un grand choix d'antiquités, de bicyclette, de livres, d'articles de sport (ski, patins, etc.) et vêtements pour tous.

Nos heures d'ouverture : Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.



Mattress Mart



PAYEZ EN SEPT. 2006

• SANS : INTÉRÊT, PAIEMENTS, DÉPÔT, TAXES
Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en septembre 2006.

OU 24 versements égaux

DE SEPT. 2005 JUSQU'EN SEPT. 2007
Achat minimum requis 500 \$.
Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.

SOLDE 30^e ANNIVERSAIRE



COMPAREZ Nos prix sont beaucoup plus bas.

Springopedic
608 ressorts

Ferme
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
489 \$
TAXES INCLUSES
Jumeau 339 \$
2 Places 399 \$
par **SOMMEX**

Plateau-coussin
805 ressorts

Recouvrement damassé.
Garantie 10 ans.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
599 \$
TAXES INCLUSES
Jumeau 499 \$
2 Places 549 \$
King 899 \$

CELEBRATION
2005 - Sans rotation

Ressorts Posturepedic.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
699 \$
TAXES INCLUSES
Jumeau 549 \$
2 Places 649 \$
King 999 \$
Des milliers vendus dans la région
Sealy

Perfect Sleeper
Plateau coussin, 800 ressorts

Double trempage.
800 ressorts.
ENSEMBLE 2 PIÈCES
Grand lit
899 \$
TAXES INCLUSES
Jumeau 699 \$
2 Places 799 \$
King 1299 \$
Avec cashmere
CORDOBA
Serta

TROIS LITS FABULEUX. UN PRIX FANTASTIQUE.

Votre choix
Grand lit ens. **1299 \$**
Très grand lit ens. **1799 \$**
TAXES INCLUSES
Jumeau ens. **999 \$** 2 places ens. **1199 \$**

PRIME AVEC MODÈLES VEDETTES
HOUSSE 100% COTON rég.
rég. 59,98 \$
PLAN DE PROTECTION 10 ans, 69,98 \$
Gratuit avec ensembles vedettes 30^e anniversaire.

Posturepedic

PLATEAU-COUSSIN EURO LUXUEUX
avec 782 ressorts 'Posture Tech'
Sealy
Ceci n'est pas un modèle d'introduction.
Une des meilleures constructions Sealy jamais vu. Technologie 'Stay True.' Unicased.

KINGSDOWN

EURO-COUSSIN RESSORTS ENSACHÉS
avec mousse mémoire 'Viscolux'
KINGS DOWN
RESSORTS ENSACHÉS avec pourtour en mousse pour support accru. Longue liste de caractéristiques. Incroyable.

Beautyrest

850 RESSORTS ENSACHÉS FERMES
avec mousse 'Contourflex'
SIMMONS
Le matelas 'Boule de Quille' avec 850 ressorts Evolution pour un support incroyable et confort ferme.

Matelas seulement

Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble. Tous les matelas sont disponibles au plus bas prix.

EURO SOFA LIT
298 \$
TAXES INCLUSES



ACTIVÉ PAR LA TEMPÉRATURE 'MEMORY FOAM'

• 5.3 lb. mousse visco-élastique
• Mousse HR à cannelures ouvertes
• Élimine les points de pression
• Surface de sommeil hypo-allergène
• Housse lavable
• Favorise un sommeil plus confortable
• Sommier power-ferme

ENSEMBLE 2 PIÈCES
TAXES INCLUSES
Grand lit **1099 \$**
King **1499 \$**



LIVRAISON RAPIDE

Jour ou Soir
Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.



LA VIE, LA VILLE

Pensons aux générations futures

Objectif 2008 : récupérer 148 000 tonnes de déchets!

Le 16 août dernier, la Commission de consultation sur le plan de gestion des matières résiduelles (PGMR) déposait son rapport au conseil municipal de la Ville de Gatineau à la suite d'une vaste consultation publique à laquelle ont participé plus de 250 citoyens au printemps dernier.

À la demande du gouvernement du Québec, chaque grande ville et MRC est appelée à adopter et à mettre en œuvre un PGMR afin de récupérer au moins 65 % de ses déchets à compter de 2008.



Comme on produit à Gatineau 228 000 tonnes de déchets annuellement, l'enjeu est important : ça représente pas moins de 148 000 tonnes de déchets!

La mise en œuvre du PGMR se fera sur cinq ans, soit de 2006 à 2010. La Ville de Gatineau suivra de près le dossier pour la protection de l'environnement et le développement économique, mais aussi pour le bien-être des citoyens et des générations futures. Gatineau sera plus que jamais une ville où il fera bon vivre!

Le PGMR : un plan ouvert et flexible

Le projet de PGMR ouvre la voie à la discussion avec les citoyens et aux ajustements conformément aux objectifs et aux orientations définies dans la politique québécoise de gestion des matières résiduelles.

coise de gestion des matières résiduelles.

En fait, la réussite de la mise en œuvre du PGMR repose sur la participation de tous, citoyens,

organismes et entreprises. Pour mettre en place les nouvelles mesures qui s'annoncent, ce projet collectif ne sera cependant pas sans entraîner de hausses

de tarifs. Pour réduire leur impact, la Ville de Gatineau compte sur le soutien du gouvernement du Québec.

AFIN DE VOUS AIDER À MIEUX SUIVRE LE DOSSIER DU PGMR, VOICI LES PRINCIPALES ÉTAPES À VENIR

- 1 À la suite de la consultation avec les citoyens, le 30 août, le PGMR est déposé au conseil municipal pour adoption.
- 2 À la réception de l'avis de conformité du ministre, le conseil municipal décrète par règlement le PGMR.
- 3 Le PGMR est envoyé au ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec.
- 4 Le PGMR entre en vigueur 120 jours après la date de sa transmission au ministre.
- 5 Le PGMR est mis en œuvre de 2006 à 2010 avec la collaboration de la collectivité.

LE RAPPORT PORTANT SUR LE PGMR SERA DISPONIBLE DANS LE SITE WEB DE LA VILLE DE GATINEAU À COMPTER DU 1^{ER} SEPTEMBRE À WWW.VILLE.GATINEAU.QC.CA.

LE PROGRAMME NOUVEAU DÉPART II COURONNÉ DE SUCCÈS

Les participantes publient un livre fort utile...

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Huit jeunes mamans monoparentales viennent de traverser une année riche en émotions en participant au deuxième volet du programme Nouveau Départ, inauguré par l'Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais il y a deux ans grâce à une subvention du gouvernement fédéral.

Le député de Hull/Aylmer, Marcel Proulx, est surpris de cette réussite ; le fruit qui aura mûri durant la dernière année est très savoureux. Il s'agit d'un livre, en fait d'un guide, racontant les réalités des familles monoparentales et recomposées. «Une histoire d'amour et de défis» regorge d'informations, de trucs, de photos, de témoignages et de solutions pour faire face aux nombreuses responsabilités découlant d'une grossesse «non-prévue». Déjà, 130 volumes ont trouvé preneur en pré-vente et ce n'est qu'un début!

Ces jeunes mamans âgées de 16 à 30 ans (dix ont commencé et deux ont abandonné pour diverses raisons) ont non seulement eu la chance de bénéficier des bons soins de l'Association, mais elles ont trouvé le courage et les compétences nécessaires pour reprendre soit leurs études ou leur place sur le marché du travail. D'ailleurs, cinq

d'entre elles retournent sur les bancs d'école prochainement.



Annie Latreille, Stéphanie Côté, Isabelle Laramée, Chantal Boucher (absente), Mélanie Émond, Mélanie Brousseau, Marie-Claude Beaudoin et Josée Paquette (absente) ont fait tous ces efforts pour elles et leurs enfants. Photo : Patrick Voyer

Une initiative qu'a saluée la coordonnatrice Annie Gingras. Elle a tenu à remercier les filles vendredi dernier pour leurs efforts de recherche et leur ouverture d'esprit. Mme Gingras a souligné la persévérance et l'altruisme dont elles ont fait preuve durant six longs mois. Malgré les crises passagères et les passages avides, le résultat relié est superbe.

«Ça été une expérience difficile et stimulante, mais nous nous sommes fixé des buts tout en respectant nos limites», lance Isabelle, une des participantes.

«Nouveau Départ a été un lancement de fusée pour me lancer dans la vie. Il me manquait des outils pour ma croissance personnelle. J'espère que ces acquis me serviront dans mon avenir (elle retourne aux études), car je l'ai fait pour moi et les enfants. Je suis fière de l'avoir fait avec vous

autres», a avoué Stéphanie à ses récentes amies.

Marcel Proulx était charmé lorsqu'il a vu la couverture du volume. «Quand un gouvernement accepte d'investir dans vos projets, on se pose toujours la même question : ça va avoir l'air de quoi? Avec ce livre, il est facile de voir ce que vous avez fait. Je ne m'attendais pas à ce que ça soit un chef-d'œuvre! Dans dix ou vingt ans, vous utiliserez ce livre avec vos enfants et quand ils vont être assez grands pour comprendre, ils seront fiers de leur mère», a précisé le député.

«Le gouvernement va se servir de votre projet comme exemple. Je suis touché et très reconnaissant que ça se soit passé dans mon comté. Cette expérience inoubliable augmentera vos chances de succès», a conclu Marcel Proulx.

CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE DEPUIS 30 ANS

École de danse
Lise et Robert Enq.
771-5570

Danse sociale (couple)
Danse de ligne (couple et gens seul)
Salsa (couple)

Soirées dansantes débutant le
24 septembre 2005
Église Notre-Dame de l'Île

Spécial pour débutants
de danse sociale 2 pour 1
(Hull-Aylmer)

Professeurs diplômés • 30 ans d'expérience Site Internet : <http://pages.infinit.net/dansons/>

TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA

FOX TROT • RUMBA



Salle de quilles ANIKI

DÉBUT DES LIGUES POUR ADULTES: 5 septembre

Inscrivez-vous par téléphone ou en personne

Heures d'ouverture :

lundi au jeudi de 10 h à 24 h
vendredi et samedi de 10 h à 1 h a.m.
dimanche de 10 h à 22 h

Pour vous inscrire dans une ligue ou pour réservations
de groupe, téléphonez au **776-3535**

LIGUE POUR LES JEUNES, LE SAMEDI DE 10 H À 13 H

(4 à 7 ans) **6\$**/sem. (8 à 18 ans) **8\$**/sem.

Inscriptions : 3 septembre de 10 h à 13 h
(carte de membre 15 \$ - frais de jeu 2 \$)

Renseignements : 770-7101

Demandez Stéphane Beauchamp, Directeur de programme

975, boul. St-Joseph, secteur Hull
776-3535

LASIK MD
VISION

**CORRECTION
DE LA VUE AU LASER**

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

**DES SOINS DE QUALITÉ
À UN PRIX ABORDABLE**

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.com

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR!

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Mississauga • Windsor • Calgary • Vancouver

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

À partir de

490\$ /œil*

Nos frais incluent l'examen
pré-opératoire, le traitement
au LASIK et les suivis
post-opératoires.

*Promotion valide à notre clinique
d'Ottawa jusqu'au 30 septembre 2005.
Certaines conditions s'appliquent.
Le prix peut varier selon votre
prescription. Applicable sur une
chirurgie des deux yeux. Informez-vous
sur notre politique de prix garanti.

Postes d'animateurs pour les clubs de devoirs

Le Centre Adojeune de Gatineau est à la recherche d'étudiants de l'Université, du CÉGEP, et de secondaire 5 pour combler des postes d'animateurs rémunérés pour des clubs de devoirs dans différentes écoles primaires de la Commission scolaire des Draveurs de Gatineau. Les clubs de devoirs ont lieu après les heures de classe soit entre 15h00 et 17h30, une heure du lundi au jeudi (l'heure varie d'une école à l'autre). Si cela vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, une lettre de présentation et vos coordonnées ainsi que vos disponibilités à l'attention de : Nicole Provost au Clubs de Devoirs Adojeune, 22 d'Auvergne, Gatineau (QC) J8T 6J8. Télécopieur : 568-3636 ou par courriel adojeuneinc@videotron.ca ou pnicoles@sympatico.ca

Les Ami (es) de St-François

... vous invitent à venir participer à leurs activités au 70, rue Moreau dans le secteur Gatineau. Le lundi est réservé aux cartes, le mercredi aux poches et le vendredi au bingo. Le dîner est servi à coût minime lors de ces journées. Hélène au 561-9461.

Café-Rencontre Epilepsie Outaouais

Ce service est à la disposition des personnes atteintes le jeudi 1^{er} septembre de 19h à 21h et aux personnes intéressées à s'impliquer la semaine suivante aux mêmes heures au 106-115 boul. Sacré-Coeur dans le secteur Hull. Infos : 595-3331.

Les Fauteurs d'Amérique se rassemblent

L'activité se déroulera le 3 septembre À Sherbrooke, au Centre communau-

taire Julien Ducharme (Arrondissement Fleurimont). Pour infos : Noëlla Fauteux : (819) 658-3339, Ghislaine Fauteux Labrie : (819) 563-0791 ou par courriel : fauteux_fauteux@hotmail.com.

Quilles des «Amis de l'âge d'or»

La ligue de quilles des Amis de l'âge d'or est à la recherche de quilleurs et quilleuses pour la saison 2005-2006, qui débutera mardi le 6 septembre prochain sur les allées de la salle Templeton. Fernand au 561-3374 ou Paul au 663-0723.

Groupes de soutien de la Société Alzheimer

Pour vous inscrire aux deux prochains groupes, soit celui du 7 septembre de 19h30 à 21h30 à la Société Alzheimer de l'Outaouais (380, boul. St-Raymond secteur Hull) et celui du 19 septembre aux mêmes heures au sous-sol de l'église St-René-Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau), téléphonez à Mélanie ou Caroline au 777-4232.

Club des aînés Les ami(e)s du soleil Inc.

...vous invite à participer à la reprise des ses activités qui débuteront le mercredi 7 septembre à 11h30 au 315, rue Migneault dans le secteur Gatineau. Bienvenue à tous les membres et futur membres. Pour infos, 246-3668.

La Ligue de cartes *500* des aîné(e)s

...commence ses activités le jeudi 8 septembre de 12h15 à 16h à la Cabane en bois rond. Les nouveaux joueurs sont les bienvenus au 331 boul. Cité des jeunes, Gatineau, secteur Hull. Inscription jeudi le 8 septembre à 12h00. Infos: Hélène: 643-4132 ou Marcel: 246-1637.

Membres recherchés

La coopérative d'habitation du Lac désire compléter sa banque de candidats membres. SVP, venir au 189, rue Caron, secteur Hull, chercher un formulaire de demande, le remplir et le déposer dans la boîte prévue à cet effet.

Inscriptions pour l'ARO

L'Académie des retraités de l'Outaouais (ARO) invite les personnes âgées de 50 ans et plus, retraitées ou non, à s'inscrire à la session d'automne le jeudi 8 septembre de 9h30 à midi et de 13h à 15h30, à la Cabane-en-bois-rond, située au 331 boul. Cité-des-Jeunes (secteur Hull). Infos : 775-5052.

Voyage à St-Eustache

Le Club de l'âge d'or de Templeton reprendra ses activités jeudi le 8 septembre 2005. Le 14 septembre nous organisons un voyage à St-Eustache. Visite de la ferme "Nid Otruche" et la cueillette de pomme chez Constantin. Pour information Yvette au 663-2398 ou Jeanne au 663-1935.

Journée portes ouvertes au Centre de jour Guigues

Venez découvrir le Centre le 9 septembre et profiter des activités gratuites dès 10h, au 159 Murray, Ottawa. Nouveautés : cours pour jeunes retraités, initiation à la caméra numérique, espagnol et taichi. Réservez votre place au (613) 241-4070.

Congrès D'Al-Anon

Si la consommation d'alcool d'une autre personne nous dérange, Al-Anon vous invite à vous joindre à son 6^e congrès annuel qui se tiendra samedi le 10 septembre de 9h à 22h, à l'église St-Rosaire (5, rue St-Arthur, secteur Gatineau).



La Patrouille canadienne de ski : Pour le temps de votre vie... et peut-être quelqu'un d'autre!

Avez-vous toujours voulu améliorer vos compétences en premier soins? Aimez-vous skier ou surfer sur la neige? Alors qu'attendez-vous pour vous joindre à la Patrouille canadienne de ski?

En Outaouais, la Patrouille canadienne de ski fait la promotion de la sécurité en ski et planche; elle offre aussi les services de premiers soins dans chacun des 9 centres de ski de la région.

Si vous êtes un skieur/surfeur intermédiaire ou avancé, âgé de 18 ans et plus, nous avons sûrement une place pour vous parmi nous!



SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION : LE MARDI 13 SEPTEMBRE ET LE JEUDI 15 SEPTEMBRE À 19 H AU CENTRE RÉCRÉATIF RA, PROMENADE RIVERSIDE À OTTAWA.

Pour plus d'information, contactez :
Organisation de la patrouille canadienne de ski, Zone de Gatineau
Téléphone : 613-860-2777 Courriel : info@gatineauskipatrol.ca
Visitez notre site : www.gatineauskipatrol.ca

310805-910663



**LUXUEUX
CONDOMINIUM
2 CHAMBRES À COUCHER**

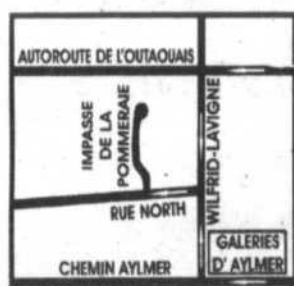
**À PARTIR DE
137 900\$**
ou 679 \$/mois
**Taxes et notaire
inclus / S.A.C.**

Domaine de la Pomméraie

**3 condos
en inventaire
Faites vite!**

Visite libre
Lundi au vendredi
sur rendez-vous

Samedi et dimanche
11 h à 16 h



**Promotion
2^e stationnement
GRATUIT
Valeur 5000\$**

(819) 770-6446

Bureau de vente
situé au
65-3, impasse de la Pomméraie,
Aylmer

www.domainedelapommeraie.com

LE RÉGIONAL en action

Le 15 août dernier, le Groupe Lyras procédait au tirage au sort du gagnant de son concours publicitaire « Faites le plein d'essence pour 1 an » d'une valeur de 2 000\$. Sur la photo, on aperçoit, dans l'ordre habituel, la représentante Madame Huguette Smith, le gagnant Monsieur André Chalifoux de Val-David et Madame Nathalie Legris, la directrice du Groupe Lyras de Sainte-Agathe-des-Monts.



Le Groupe Lyras récidive cette année avec un nouveau concours publicitaire : le prix à gagner est un certificat voyage d'une valeur de 3 000\$ dont le tirage aura lieu le 15 août 2006. Pour participer, il vous suffit de demander une soumission d'assurance au Groupe Lyras ou encore de les recommander à l'un de vos proches. C'est simple et payant de faire affaires avec le plus grand !

Grandir Outaouais

Comment aider la personne à mieux vivre son divorce, sa rupture et sa séparation?

Le groupe d'entraide communautaire Grandir veut contribuer à soulager la douleur et les angoisses des participants en prenant le temps de comprendre leurs sentiments et en les aidant à s'adapter aux changements qui sont survenus dans leur vie.

Le groupe Grandir favorise l'entraide mutuelle. Nous croyons que l'entraide constitue l'une des meilleures façons d'aider les hommes et les femmes à se sortir de ces épreuves, voire même à en sortir même plus forts.

Viens déjeuner le dimanche matin au Deli Chenoy's et partager avec les autres.

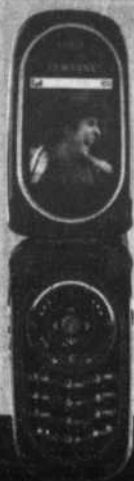
Dès l'automne, une session de rencontres vous est offerte. Si vous désirez en savoir plus, consultez notre site à www.grandir.ca ou Jean-Paul Bédard au 669-2822.

Faites chanter votre famille.

ACHETEZ UN SANS-FIL MUSICAL
et obtenez-en un deuxième pour 0\$!

FORFAITS COUPLE ET FAMILLE

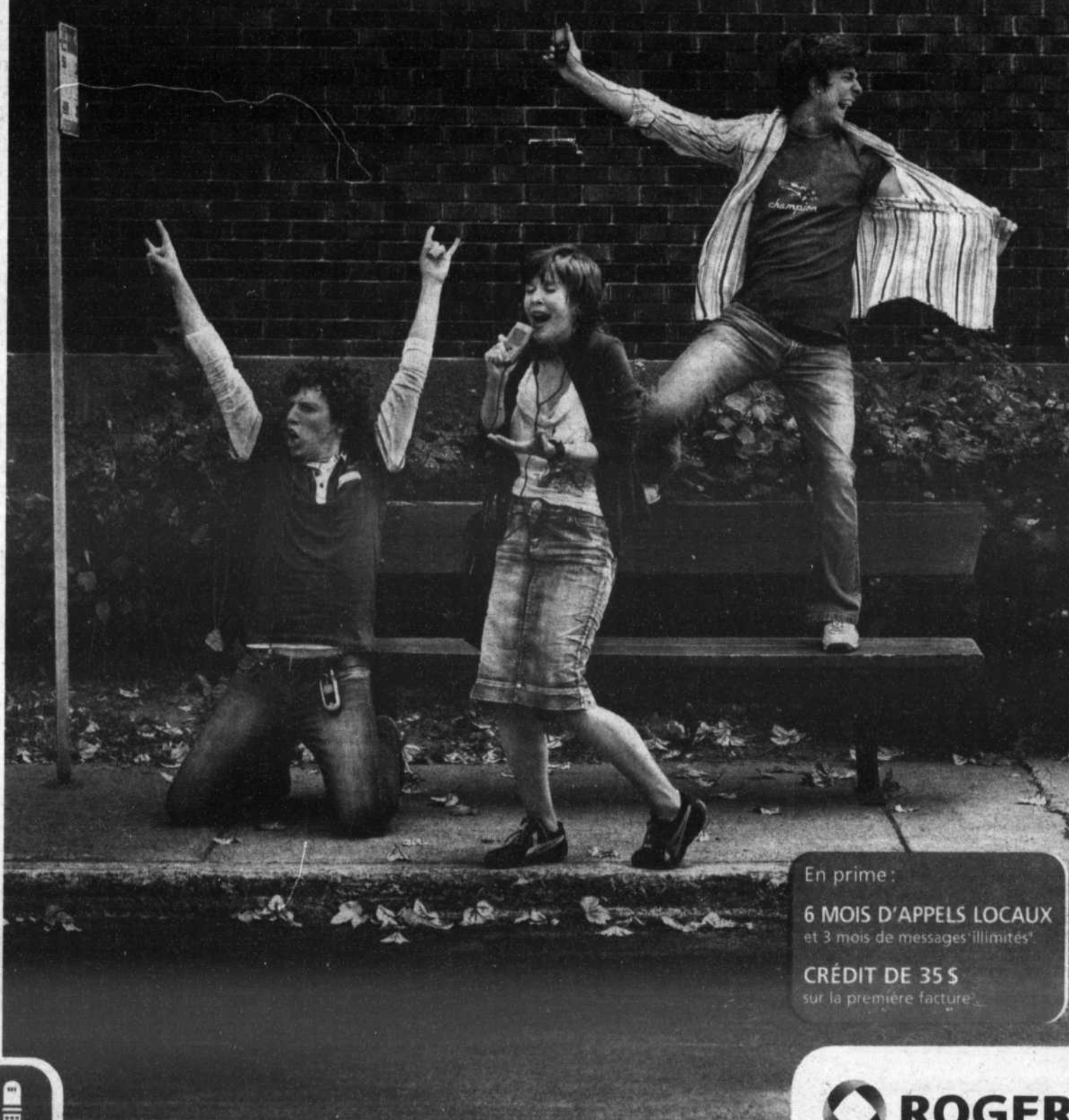
à partir de 35\$ par mois². Option Entre nous^{MC} : appels SANS FRAIS
entre les membres d'un même forfait Couple et famille³.



SAMSUNG P207



NOKIA 6101



En prime :

6 MOIS D'APPELS LOCAUX
et 3 mois de messages illimités⁴

CRÉDIT DE 35 \$
sur la première facture⁵

ROGERS
Votre monde. Maintenant.

ROGERS
SANS-FIL

- GATINEAU**
442, boul. St-Joseph
(819) 776-4177
360, boul. Maloney
(819) 663-8580
Promenades de l'Outaouais
(819) 561-3031
HULL
Les Galeries de Hull
(819) 775-3687
MONTREAL
1104, rue Ste-Catherine O.
(514) 877-0090
4455, rue Saint-Denis
(514) 845-8353
3573, boul. St-Laurent
(514) 288-0600
2360, rue Notre-Dame O.
(514) 983-1666
Centre Eaton
(514) 849-5646
Place Ville-Marie
(514) 394-0000
8984, boul. de l'Acadie
(514) 387-9999
1201, avenue Greene
(514) 933-8000
5150, rue Jean-Talon O.
(514) 341-2221
5954, boul. Métropolitain E.
(514) 257-8826
6224A, rue St-Jacques O.
(514) 369-4000
Place Alexis-Nihon
(514) 865-9949
Place Bourassa
(514) 324-3180
Place Versailles
(514) 355-0003
Les Galeries d'Anjou
(514) 356-0356
Centre Rockland
(514) 735-4086
997, rue St-Antoine O.
(514) 866-3376
3339L, boul. des Sources
(514) 683-3333
2758, boul. St-Charles
(514) 428-9000
8457, boul. Newman
(514) 368-4000
Carrefour Angrignon
(514) 368-4230
Place Vieux
(514) 745-0745
2100, boul. Marcel-Laurin
(514) 856-1884
740, boul. de la Côte-Vertu
(514) 747-1777
Fairview Pointe-Claire
(514) 695-1554
Complexe Desjardins
(514) 842-0288
BELLEVILLE
Mail Montebello
(450) 467-4286
BOUCHERVILLE
Promenades Montebello
(450) 469-4998
BISSARD
Mail Champlain
(450) 671-3300
Place Portobello
(450) 671-4744
CANDIAC
878-4, boul. Marie-Victorin
(450) 444-2100
CHATEAUGUAY
129, boul. St-Jean-Baptiste
(450) 692-2201
Centre Régional Châteauguay
(450) 692-5136
DRUMMONDVILLE
963, boul. St-Joseph
(819) 478-9977
Promenades Drummondville
(819) 475-5024
GRANBY
575, boul. Boivin
(450) 777-6612
Galeries Granby
(450) 375-4355
GREENFIELD PARK
3320, boul. Taschereau
(450) 871-2363
ILE PERROT
15, boul. Don-Quichotte
(514) 425-5505
JOUETTE
517, rue St-Charles-Borromée N.
(450) 755-5000
Galeries Joliette
(450) 760-3000
LAVAL
2142, boul. des Laurentides
(450) 629-6060
Centre Laval
(450) 978-1081
1888, boul. St-Martin O.
(450) 682-2640
241C, boul. Samson
(450) 969-1771
Carrefour Laval (boutique)
(450) 487-5386
Carrefour Laval (boutique)
(450) 686-7566
1273, boul. Curé-Labelle
(450) 680-1234
LONGUEUIL
1490, chemin de Chambly
(450) 442-1566
MAGOG
221, rue Principale O.
(819) 843-4455
POINTE-AUX-TREMBLES
Carrefour de la Pointe
(514) 642-6334
REPERTIGNY
110, boul. Industriel
(450) 657-3666
Les Galeries Rive-Nord
(450) 581-7756
ROSEMERE
Place Rosemère
(450) 971-2000
135, boul. Curé-Labelle
(450) 419-7630
SAINT-BRUNO
Promenades St-Bruno
(450) 653-7472
SAINT-CONSTANT
Mega-Centre St-Constant
(450) 835-9027
SAINT-EUSTACHE
360E, boul. Arthur-Sauvé
(450) 974-9299
SAINT-HYACINTHE
Les Galeries St-Hyacinthe
(450) 261-9991
SAINT-JEAN-SUR-RICHIEUX
Carrefour Richelieu
(450) 339-4941
SAINT-JEROME
Carrefour du Nord
(450) 436-5895
60, rue Bélanger
(450) 431-2355
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
Centre Valleyfield
(450) 373-0519
SHERBROOKE
2980, rue King O.
(819) 566-5553
Carrefour de l'Estrie
(819) 822-4650
SOREL
Promenades de Sorel
(450) 746-2079
TERRERONNE
1270, boul. Moody, bur. 10
(450) 964-1964
Les Galeries de Terrebonne
(450) 964-8461
TROIS-RIVIERES
5325, boul. des Forges
(819) 372-5000
5635, boul. Jean-Jacques
(819) 372-5005
Centre Les Rivières
(819) 694-5812

CONSULTEZ ROGERS.COM, COMPOSEZ LE 1 800 462-4463 OU RENDEZ-VOUS CHEZ NOS DISTRIBUTEURS ROGERS SANS-FIL, ROGERS PLUS OU ROGERS VIDEO.

ÉPARGNEZ
ACHETEZ
EN LIGNE

ROGERS plus

ROGERS VIDEO

LA CABINE
TELEPHONIQUE

Batteries Plus

*Les offres sont en vigueur du 9 août au 31 octobre 2005 et peuvent changer sans préavis. L'offre « Achetez un sans-fil musical et obtenez-en un deuxième pour 0\$ » est valable dans le cadre d'un abonnement de trois ans sur certains appareils seulement. Les forfaits Couple et famille sont offerts dans le cadre d'un abonnement de un an, de deux ans ou de trois ans. Des frais uniques de mise en service s'appliquent à chaque téléphone. Les frais mensuels d'accès au système de 6,95\$ et au service d'urgence 9-1-1, les frais d'interurbain et de déplacement, les frais liés aux services additionnels en option et les taxes s'appliquent à chaque téléphone et seront facturés mensuellement. Des frais de 30¢ s'appliquent pour chaque minute d'appel local supplémentaire. Des frais de résiliation anticipée s'appliquent à l'annulation de toute ligne d'un forfait Couple et famille avant la fin de l'engagement. L'option Entre nous comprend jusqu'à 2500 minutes de temps d'antenne local et 500 minutes d'interurbain au Canada par ligne, à partager chaque mois entre les membres d'un même forfait Couple et famille sur le réseau de Rogers Sans-Fil. L'offre d'utilisation illimitée s'applique aux nouveaux abonnés de deux ans ou de trois ans et comprend le temps d'antenne local illimité pendant six mois, les messages texte illimités à l'exception des messages surfacturés (en déplacement ou internationaux, alertes MSN[®] et messages relatifs aux concours et aux promotions), la messagerie photo et la messagerie vidéo illimitées pendant trois mois et jusqu'à trois téléchargements de sonneries versions originales par mois pendant trois mois pour les appareils compatibles. L'offre d'un crédit de 35\$ est en vigueur du 1^{er} août au 4 septembre 2005 et s'applique dans le cadre d'un nouvel abonnement de trois ans à un forfait sélectionné. Les téléphones illustrés peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. ² Marques de commerce de Rogers Sans-Fil S.E.N.C. ou de Rogers Communications inc. utilisées sous licence. © 2005

LE COLORI AUTOMNAL SUR DEUX ROUES

Vélo Plaisirs s'associe au centre Jellinek pour sa classique annuelle

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le plus grand rassemblement cycliste de la région, l'Automnale, revient aux sources avec une randonnée au cœur de l'Outaouais dans la Petite-Nation, du 17 au 18 septembre.

Le club Vélo Plaisirs et la Fondation Jellinek s'associent cette année pour présenter la randonnée qui partira de plusieurs endroits, soit du secteur Hull, de Thurso et de St-André-Avellin. La destination: le centre touristique La Petite Rouge de St-Émile-de-Suffolk.

«C'est un grand événement régional qui permettra à certains de découvrir le vélo et à d'autres, de voir le beau colori automnal, souligne le président de Vélo Plaisirs, Jean-Luc Matte. Il s'agit d'une randonnée pour tous, c'est pourquoi nous avons trois endroits de départ».

La randonnée qui part du centre Jellinek du secteur Hull en est une de 280km aller-retour. Ceux qui partent de l'hôtel de ville de Thurso roulent sur une distance de 140km tandis que les gens de St-André-Avellin ont un périple de 80km.

C'est un retour dans la



Une centaine de cyclistes joindront les organisateurs de l'Automnale, une randonnée annuelle qui permet d'accumuler des fonds pour la Fondation Jellinek. Photo: Pascal Laplante.

Fort-Coulonge, Maniwaki, St-André-Avellin, La Pêche et Gatineau», ajoute M. Moreau.

L'objectif est d'attirer une centaine de cyclistes afin d'accumuler environ 1000\$ pour l'organisme, qui compte renouveler sa flotte de livres portant sur la toxicomanie et l'alcoolisme.

Randonnée sécuritaire

Vélo Plaisirs tient à préciser que l'Automnale n'est pas une course, mais bien une activité sécuritaire offerte à tous. La centaine de cyclistes ne se rendra pas à St-Émile-de-Suffolk en un seul peloton afin de permettre à

chacun d'y aller à son rythme et pour que la randonnée soit sécuritaire.

«Nous allons avoir des petits pelotons qui seront accompagnés par un guide, explique Serge Lebel, du comité organisateur. Nous aurons aussi une voiture qui sera à notre service pour intervenir en cas de bris mécanique ou de blessure».

L'organisation souhaite aussi compter sur l'aide de Dame nature, puisque la pluie pourrait compliquer la randonnée. Une fois rendus au centre touristique de La Petite Rouge, les gens auront l'occasion de se reposer et de participer à des activités.

Au retour, la Fondation Jellinek tiendra une activité et en profitera pour faire connaître les services offerts par le centre en matière d'aide.

Une rencontre d'information devrait avoir lieu le 14 septembre, à 19h, au poste de police situé sur le boulevard de la Carrière, dans le secteur Hull. Pour des informations ou inscriptions, visitez le www.veloplaisirs.qc.ca

Guyline Gagné coiffeuse,

anciennement du salon d'Aylmer, invite tous ses clients et nouveaux clients à venir la rencontrer au

SALON ÉVASION BEAUTÉ PIERRE



Spa gratuit de 30 minutes et 20% de rabais sur service de coiffure avec Guyline.

Bienvenue à tous!

ÉVASION BEAUTÉ PIERRE

Manoir du Casino (Le Bifflaque)

75, rue Edmonton, Gatineau (Hull) 772-0318

Spécial

**69.00\$
500**

**Cartes d'affaires
4 couleurs 2 cotés**

montage en sus

(819) **328-1755**

info@411outaouais.com

POUR VOTRE RÉUSSITE PERSONNELLE ET PROFESSIONNELLE...

UNIVERSITÉ SAINT-PAUL  SAINT-PAUL UNIVERSITY



... AIGUISEZ VOS FACULTÉS

- au cœur de la capitale du Canada
- frais de scolarité parmi les plus bas en Ontario
- un excellent ratio professeur/étudiants 1:12
- des études en français ou en anglais
- certificats, baccalauréats, cours par Internet

Étudiez la philosophie et l'éthique:

- Counselling éthique
- Lobbying éthique et nouvelle gouvernance
- Éthique de l'art militaire et du maintien de la paix
- Histoire de l'éthique
- Éthique et service public (cours par Internet)
- Le leadership éthique (offert en anglais)
- La biologie, l'évolution et l'éthique (offert en anglais)
- Philosophie de la religion
- L'univers de la rationalité
- Et bien d'autres cours en philosophie!

UNIVERSITÉ SAINT-PAUL

223, RUE MAIN, OTTAWA ON K1S 1C4
RENSEIGNEMENTS : (613) 236-1393

Adresse Internet : www.ustpaul.ca/philosophie
Courriel : philosophie@ustpaul.ca

FORMULAIRE DE DEMANDE D'ADMISSION DISPONIBLE
SUR NOTRE SITE WEB SOUS ÉTUDIANTS - ÉTUDIANTES

région puisque l'Automnale se dirigeait généralement à l'extérieur de la région: «Nous avons favorisé Tremblant et Lachute pendant un bon bout de temps, précise André Leblanc, du comité organisateur de l'événement. C'est un retour aux sources pour nous».

Une association naturelle

Les profits seront retournés à la fondation Jellinek, qui vient en aide aux personnes qui tentent de se sortir de l'enfer de la toxicomanie et de l'alcool. Les gens du centre voient en cette association avec Vélo Plaisirs de beaux liens.

«Les cyclistes qui vont participer empruntent un sentier inconnu, tout comme les toxicomanes, explique le président de la Fondation Jellinek, Robert Moreau. Mais ils vont passer à travers parce qu'ils vont vaincre les obstacles».

De plus, le centre Jellinek est bien heureux de joindre un événement régional: «Nous avons des centres partout dans la région, que ce soit à

TOURNOI DE GOLF DU RESTAURANT LE FOUR

MARDI 13 SEPTEMBRE 2005 À 12 H 30

AU CLUB DE GOLF LE SORCIER

RÉSERVEZ MAINTENANT

POUR UNE PARTIE, UN TERRAIN, UN SOUPER ET UNE SOIRÉE

Four midable

UNE JOURNÉE FOUR MIDABLE INCLUANT :

- GOLF • VOITURETTE • CADEAUX • SOUPER 3 SERVICES ET PLUS!

95\$ /PERSONNE

POUR RÉSERVATION : 568-3687



Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Mon vélo, j'y tiens!

Le Service de Police de la Ville de Gatineau organise l'activité Mon vélo, j'y tiens les 4 et 10 septembre. Ce programme a été mis en place dans le but de faire l'identification des bicyclettes des citoyens de la Ville de Gatineau afin de prévenir les vols et de pouvoir les identifier plus facilement. Un kiosque sera aménagé au parc Moussette du secteur Hull le dimanche 4 septembre, de 13h à 15h et le samedi 10 septembre au parc Fontaine, secteur Hull, également de 13h à 15h. C'est gratuit!

Des oeuvres d'art au Festival

En collaboration avec les autorités du Festival de montgolfières de Gatineau, la Communauté chrétienne de la paroisse Saint-François-de-Sales organise une exposition d'oeuvres d'art produites par des artistes locaux. Cette exposition se tiendra les samedi et dimanche, 3 et 4 septembre, de 9h à 19h, sous les chapiteaux situés à côté de l'église St-François située au 799, rue Jacques-Cartier à Gatineau tout près du Quai des Artistes. Vous pourrez y admirer au delà de 150 oeuvres réalisées par les peintres et aquarellistes suivants : Sœur Agathe Bertrand, Nicole Descôteaux - Ménard, Lilianne Roy, Louise Riel, Suzanne Trottier et Denyse Venne, par le photographe Michel Allen, par l'ébéniste Roger Potvin et par le tisserand Jean-Maurice Côté. Une vente à l'encan se tiendra à la fin de cette exposition. Tous les profits de cette exposition seront remis à la paroisse St-François pour effectuer des réparations au toit de l'église de la paroisse. Entrée gratuite.

Des spectacles chantants

La Communauté chrétienne de la paroisse Saint-François-de-Sales présente deux spectacles chantants

par les chorales suivantes durant le Festival de montgolfières de Gatineau: le samedi, 3 septembre à 14h, en l'église Saint-François, située au 799, rue Jacques-Cartier, à Gatineau, présentation d'un spectacle préparé par la Chorale La Chanterelle de Buckingham. Au programme : interprétation de pièces de Vigneault, Léveillé, Schubert, Jacques Michel, etc. Ce groupe est sous la direction musicale de Daniel Lafleur, et le dimanche, 4 septembre à 14h, au même endroit, présentation d'un spectacle par la chorale de la paroisse St-François, Les Riverains. Ce groupe est sous la direction musicale de madame Suzanne Séguin. Au menu musical, des pièces religieuses. Coût : Gratuit pour les personnes qui possèdent le bracelet passeport du Festival. Pour les autres, une contribution volontaire vous sera demandée à la fin des présentations. Tous les profits seront remis à la paroisse St-François pour effectuer des réparations au toit de l'église de la paroisse.

Service de navettes gratuit avec la STO

La Société de transport de l'Outaouais (STO) invite les festivaliers à utiliser le service de navettes gratuit à destination du Festival de montgolfières de Gatineau qui se déroule du 2 au 5 septembre prochain. Le service d'autobus reliera les différents secteurs de Gatineau au site des festivités situé au parc de la Baie. Un service continu de navettes s'ef-

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO : 550-22-008180-059

PRÉSENT : Céline Dubé
Greffière adjointe

COMMISSION DE LA
CONSTRUCTION DU
QUÉBEC
Demanderesse
C.
9067-7857 QUÉBEC INC.
Défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à 9067-7857 QUÉBEC INC. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, Québec, salle 0.210, dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans Le Régional.

Une copie de la requête introductive d'instance a été remise au greffe à l'intention de 9067-7857 QUÉBEC INC.

Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la demanderesse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

Lieu : Gatineau
Date : 17 août 2005
Céline Dubé
Greffière adjointe

fectuera à partir du terminus Les Promenades dans le secteur Gatineau. Pour les citoyens du secteur Hull, le service d'autobus desservira le Village Place Cartier, les Galeries de Hull (intersection Montclair et St-Joseph), l'aréna Robert-Guertin et le Musée canadien des civilisations. Dans le secteur Aylmer et Du Plateau, il est possible de monter à bord des autobus au parc o bus des Galeries Aylmer, au parc-o-bus Rivermead et chez Moores - Vêtements pour hommes (quartier du Plateau). Les résidents du secteur Buckingham et Masson Angers pourront profiter du service d'autobus offert à partir de l'aréna de Masson à destination des Promenades où il sera par la suite possible d'effectuer une correspondance vers le site d'activités. Les festivaliers pourront également stationner gratuitement leur voiture à certains de ces endroits publics afin de faciliter leurs déplacements vers

le lieu de l'événement. L'horaire des navettes varie selon les points d'embarquement. De façon générale, le vendredi 2 septembre, les départs s'effectueront à partir de 16 h et les 3, 4 et 5 septembre, les départs débuteront à 13 h. Le service de navettes sera offert à une fréquence de 30 minutes pour les points d'embarquement situés dans le secteur Hull, alors qu'un service à l'heure sera offert à partir des points d'embarquement situés dans le secteur Aylmer. La STO rappelle également que les détenteurs du bracelet passeport du Festival pourront encore cette année voyager gratuitement sur l'ensemble du réseau régulier de la STO pendant toute la durée de l'événement.

Clinique dentaire André Richer

Dû au sinistre survenu à la Plaza Glenwood le 6 juillet 2005, j'aimerais aviser ma clientèle qu'il nous est impossible de vous voir présentement. Je travaille à la réouverture d'une clinique à Aylmer.

(819) 684-2620

Merci

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



UNE ÉCOLE QUI
OUVRE L'ENFANT À
UNE ATTITUDE CRÉATIVE
DEPUIS 14 ANS

- Enfants à partir de 2 ans
- Professeurs diplômés
- Initiation musicale, flûte à bec, éveil à la nature, etc.
- Unique dans la région:
- Initiation au livre et à la poésie

25, rue de la Berline, secteur Hull
rsalvador@videotron.ca

595-0910

GENS DE MÉTIERS

Piscine

PISCINE G.B.

Kit creusée

5499\$

www.piscinegb.com

Gaétan 663-4357



Tai chi taoïste

Un exercice
efficace qui améliore
la santé en douceur

Cours débutent le 7 septembre

Lundi : 20 h à 21 h 30

Mercredi : 18 h 30 à 20 h

Hull, 765, boul. St-Joseph

Tél. : 595-3305

Société de tai chi taoïste du Canada



Commission scolaire des
Portages-de-l'Outaouais

URGENT BESOIN DE SURVEILLANTES ET SURVEILLANTS D'ÉLÈVES DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

(secteurs Aylmer, Hull, Masham, Quyon, Luskville)

Heure du dîner : du lundi au vendredi, 1 heure 15 minutes par jour
Exigences : être titulaire d'une attestation de 4^e année du secondaire

Les personnes disponibles et intéressées sont priées de se présenter avec leur curriculum vitae et leur attestation dès que possible, à :

C.S. des Portages-de-l'Outaouais
Service des ressources humaines
225, rue Saint-Rédempteur
Gatineau (Québec) J8X 2T3
Téléphone : (819) 771-4548 poste 287
Télécopieur : (819) 771-6092
Courriel : poiriede@cspo.qc.ca

Ensemble...vers la réussite!

www.cspo.qc.ca

École de danse en ligne Chez Francine



Francine Levasseur

PROGRAMME A.P.D.E.L.
Diplômée de l'Association Professionnelle
de Danse en ligne Inc.

DIMANCHE : 19 h 00 20 h 00
NIVEAU : Débutant Débutant
Nouveau cours de danse sociale en couple
Sous-sol Église St Benoît (Hull) - 11 septembre

LUNDI : 12h30 13 h 30 15 h 00 19 h 00 20 h 00 18 h 30 20 h 00
NIVEAU : Très débutant Intermédiaire Débutant Débutant Intermédiaire Débutant
Cours approfondie avec Chantal Phaneuf (A.P.D.E.L.) Sous-sol Église St-Jean Marie Vianney (Gat.) - 19 septembre

MARDI : 9 h 00 10 h 15 12 h 30 13 h 30
NIVEAU : Débutant Intermédiaire Débutant Intermédiaire
Lieu : Sous-sol Église St-Benoît (Hull) - 13 septembre

MERCREDI : 9 h 00 10 h 10 12 h 30 14 h 00 18 h 00 19 h 30
NIVEAU : Débutant Intermédiaire 2 Intermédiaire Débutant Débutant Intermédiaire 2
Lieu : Sous-sol Église St-Jean Marie Vianney (Gatineau) - 14 septembre Sous-sol Église St-Benoît (Hull) - 14 sept.

JEUDI : 10 h - 13 h VENDREDI : 19 h - 22 h
Pratique de danse en ligne - Danse et dîner Pratique de danse en ligne
Lieu : Sous-sol Église St-Benoît (Hull) Sous-sol Église St Benoît (Hull)
Du 22 septembre au 24 novembre 2005 DÉBUT : 16 et 30 sept. - 13, 20, 27 oct. - 10, 17, 24 nov. 2005
Souper danse 6 oct. et 4 nov. Profits à l'Enfant-Soleil

Amis de la danse, je vous invite à ma journée «PORTE OUVERTE» le mercredi 7 septembre
Inscription de 19 h à 20 h
Soirée dansante de 20 h à 22 h au sous-sol de l'église St-Benoît
Bienvenue à tous !

Pour information : Francine Levasseur 771-0165 André Beauchamp 771-4067

INSCRIPTION SUR PLACE - RÉSERVEZ TÔT !

www.quebecclassees.com



Affichez vos couleurs
Peintre spécialiste
du résidentiel et
commercial
Minutieux,
à bon prix,
Estimez-moi!

Trouvez ce que vous cherchez sur
www.quebecclassees.com

PUBLI-SAC
OUTAOUAIS
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS
pour nos distributions de mercredi et samedi
Revenu secondaire intéressant
Véhicule obligatoire
Activité familiale intéressante
Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBR	Lise Gosselin	943-5217
JBT-JBV	Marc Lafleur	243-8837
JBY-JBZ	Normand Pilon	665-1598
JBA-JBB	Marc Charron	777-9402
JBM-JBL	Jean-Marc Monopon	188-3837
Petite-Nation Raymond Sauray		427-4586

580 Occasions/propositions d'affaires

MAINTENANT au Québec... Home & Gift Collection, la première compagnie de soirée maison au Canada. Soyez l'une des premières au Québec à se joindre à nous. Pour recevoir de l'information gratuite à propos de cette merveilleuse opportunité d'entreprise à la maison. Communiquez avec nous au www.homeandgiftcollection.com ou au 1-866-378-4331 (sans frais).

585 Services financiers

ATTENTION
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

605 Emplois divers

CHAUFFEUR pour véhicules d'auscultation de chaussée recherchés (permis classe 3). Contactez Tommy (613)263-1517

CHOCOLAT de luxe. L'été et les vacances arrivent à grand pas!! Fais-toi plus d'argent. Une opportunité s'offre à toi. Vends une variété de chocolat. Levée de fonds disponible pour les organismes. Gérant d'équipe demandé. Info: (514)277-0083 ou sans frais 1-800-561-2395

TRAVAIL domicile, 500\$-3.000\$/mois. Formation complète. CD-ROM gratuit. www.lasolution2000.com

705 Cours

BALADI (danse orientale): Cours débutant le 12 septembre. Jour & soir. Suzie (819)568-6308

BESOIN d'aide? Cours d'anglais privé, niveau primaire ou secondaire. (819)568-8489

COURS acrylique, huile/pastel, paysage/portrait, 25 ans d'expérience Ann Cadieux, (819)663-8455

COURS de musique/ piano, le jour, Aylmer Est, autobus à la porte. Professeur/ musicien hautement qualifié, du plus de 30 ans de carrière. (819)777-0646

705 Cours

DESSINS

Vous rêvez de peindre? Commencez par le dessin. 21 cours: 7- notions fondamentales.

8- 3e dimension profondeur, 6- anatomie. Du 12 septembre jusqu'à Pâques, places très limitées. Lucie: (819)777-8437

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Apprenez comment écrire et publier vos travaux, avec l'aide d'un écrivain professionnel. Brochure gratuite! 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com/francais

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

910 Motos à vendre

MOTOCROSS CR-500, excellente condition. Peu utilisé. Faut voir! 2800\$; (819)243-4112

920 Bateaux/moteurs

ADMIRAL LX 19' avec remorque, moteur 351 Ford 3,500\$ négociable, (819)210-5112

SEADOO GTX DI 2002, 3 places, avec remorque et équipements. Demande 9,000\$ ferme (819)986-6819

925 Roulotte/tente

MOTORISÉ CHIEFTAIN 37', 1989, 52,500 milles, tout équipé, génératrice, avant, casse malade; 25 000\$ 819-983-1561

BORD de l'eau abordable, **ROULOTTE 19'**, excellente condition, lac de l'Escalier au Bowman 45 minutes Gatineau/Hull, barbecue neuf, micro-ondes, remise, table pique-nique et balancelle sur beau quai de 26' dans une petite baie à côté de plage et parc, frais du terrain payés jusqu'en mai 2006, 7,500\$ négociable. (819)771-5457

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", tracteurs avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

945 Achat d'autos

0\$ à 5.000\$, 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

955 Pièces/accessoires

PNEUS hiver excellente condition, 4 Pirelli 185/65R14, 200\$. 4 Michelin Arctic Alpin 185/65R14 + jantes et capes, 250\$. (819)568-9444

980 Camions/camionnettes à vendre

1995, Plymouth Voyager SE, 170,000 km, A-1, 2,500\$ négociable (819)684-0937

GRAND Caravan Sport 2001, 45,000 km, équipé, demande 12,000\$ (819)983-2356

985 Autos à vendre

ISUPRA 22000, vente de pièces d'auto neuves et usagées, meilleur prix garanti, nous battons tous vos estimés. *Promotion: 10\$/argent pour chaque nouveau client référé, il-vraiment gratuite partout au Québec. 1-877-999-0080 sans frais. www.supraz2000.com

Temps d'arrêt

laplante@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante

L'Outaouais représentée au Championnat d'équitation western Célébrité du Québec

Le Championnat d'équitation western Célébrité, qui se tiendra les 3 et 4 septembre au Terrain d'exposition de Sorel, aura une saveur toute particulière. En effet, l'événement fêtera son 30^e anniversaire. Cette compétition de deux jours regroupe près de 350 cavaliers provenant de toutes les régions: Sud-Ouest, Richelieu Yamaska, Lanaudière, Québec, Centre du Québec, Saguenay-Lac-Saint-Jean, Côte-Nord, Mauricie, Outaouais. L'Outaouais sera représentée par 28 cavaliers en gymkhana qui demande un cheval athlétique, agile et rapide puisqu'il s'agit de respecter un parcours précis tout en réalisant le meilleur temps chronométré au millième de seconde. L'équipe revient avec quelques cavaliers qui aideront à comptabiliser de précieux points en vue de remporter le titre de la région championne. En Effet, Savana Saint-Clair (Val des Monts) remettra son titre de meilleur jeune concurrent 13 ans et moins en jeu. L'équipe est constituée de près de la moitié de jeunes cavaliers. Parmi eux certains participent pour la deuxième fois à cette finale.

Finales: Ligue de balle 55 ans et plus

En grande finale mardi prochain, dans la classe A: Mongeon Radiateurs et La Trappe à Fromage s'affronteront. Tandis que dans la classe B, le Marc Sports sera aux prises avec la Boîte à Chanson.

Ligue Le P'tit Québec

La ligue de hockey «Le P'tit Québec» débute sa cinquième saison. Nous avons encore quelques places de disponibles. Infos: Alain Brisson au 663-2273.

Gardien de but recherché

Une équipe recherche un gardien de but fiable, bon calibre, une fois la semaine, mardi ou vendredi, le matin de 7h à 8h. Infos: 568-2277.

Karaté Traditionnel Kyokai

Pour vous inscrire gratuitement à une leçon de karaté traditionnel shotokan, vous pouvez communiquer en tout temps au dojo du club de karaté traditionnel kyokai au 778-3046 ou vous présenter au 50 D, boulevard St-Raymond (secteur Hull). Infos: 778-3046.

Ligue les bons copains

La 36^e saison de la Ligue de hockey Les Bons Copains débute le 12 septembre. Ce circuit offre aux joueurs deux parties par semaine, soit les lundis et mercredis soir, à Baribeau. Coût: 360\$ pour la saison. Infos: Germain Larente au 669-8691 ou Marc Savoie au 643-2990.

SPORTS

Inscriptions - patinage de vitesse

Le seul club de patinage de vitesse de l'Outaouais, les Rapides de Val-des-Monts, tient une séance d'inscriptions le vendredi 26 août, de 18h30 à 20h30, à l'aréna de Val-des-Monts, dans le secteur Perkins. Infos: Lisa Pagé au 669-5897.

Joueurs de quilles recherchés

La ligue de quilles Sel et Poivre (cinq quilles, petites boules) recherche des joueurs de 45 ans et plus pour le jeudi 13h, à compter du 8 septembre à la salle Paris, 125, chemin de La Savane dans le secteur Gatineau. Infos: Dora au 561-4744 ou Jean au 568-3440.

Ligue de hockey les 4 AS

Ligue de hockey amicale recherche des joueurs de 30 ans et plus, tant chez les réguliers que les joueurs occasionnels. La ligue des 4 As offre 43 parties, disputées les lundis et jeudis. L'inscription se tient le 6 septembre, entre 19h et 21h, à Beaudry. Info: Marcel au 827-1270 ou Philippe 664-1853.

Inscriptions - formateurs

L'Académie de Baseball de l'Outaouais aimerait inviter tous les entraîneurs intéressés à poser leur candidature pour un poste de formateurs. Prière de faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation. Pour toute autre information visitez le site www.ecoledebaseball.com ou communiquez à info@ecoledebaseball.com.

Ligue de quilles Amicale

La ligue de quilles Amicale est à la recherche de nouveaux joueurs pour la prochaine saison débutant en septembre. Nous jouons tous les jeudis après-midi à 13h au salon de quilles rue Berri (secteur Hull). Infos: Gabrielle Blakeney au 772-8404 ou Thérèse Gagnon au 771-2294.

Football - Arbitres recherchés

Les personnes intéressées à devenir officiel pour la ligue scolaire de football pour la saison automne 2005, sont invitées à communiquer avec nous au 643-6663 ou par courriel au arseo.jmercier@qc.aira.com.

Visite chez l'Impact pour les Mistrals



L'équipe Les Mistrals de Gatineau U-12, garçon, division 1, accompagnée de plusieurs de leurs joueurs affiliés ainsi que leur famille ont eu la chance d'assister à un match de l'Impact de Montréal qui s'est terminé par une victoire 2-0 le 7 août dernier. Les joueurs ont également eu la chance de rencontrer Mauro Biello (20) et Andrew Olivier (22) lors de la séance d'autographe.

Le championnat de la LHSO aux Young Guns



À leur première saison dans la ligue de hockey senior de l'Outaouais, l'équipe des Young Guns a remporté le championnat. Sur la photo, on retrouve Brent Maurice, Brad Fleury, Jordan MacDougall, Mathieu Labelle, Jimmy Cuddihy, Julien Pilon, Matt Warren, Derek Wells, Dan Pilon, Todd Paul, Chad Peck. Absent- Chris Byrne et Travis Dorzek. Félicitations!

Tournoi de golf - Amical des handicapés

Le 20^e tournoi annuel de golf de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais se tient au club de golf le Sorcier, secteur Gatineau, le 1^{er} septembre prochain. La formule du tournoi est quatre balle, meilleure balle et les départs sont simultanés à 12h30. Infos: Henri Kingsbury au 663-2999, Marielle Smith au 663-7437 ou Dianne Filion au 663-2999.

Tournoi Petite-Nation

La chambre de commerce Vallée de la Petite-Nation tient son tournoi de golf annuel au club Montpellier, le dimanche 18 septembre prochain. Le départ simultanée est prévu à 13h et le souper à 19h. Infos: Michel Montreuil au 427-8418.

Tournoi Last Call

Le dernier tournoi La Promo Golf aura lieu le vendredi 23 septembre au club de golf Mont-Cascades. Le départ est simultané à 13h, formule deux balles. Coût: 110\$. Les profits seront remis à la championne canadienne de javelot, Dominique Bilodeau. Infos: 827-8044

Arbitres recherchés - basketball

L'Association des Arbitres de Basketball de l'Outaouais (AABO) tiendra des séances de formation pour les néophytes en septembre 2005. Info: Jean-François Caron au 773-2300 et à jfcaron@hotmail.com ou Nicolas Pedneault au 778-1614 ou à aabo@sympatico.ca.

3300 KM À VÉLO POUR GEOFFROY DUSSAULT

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Une idée folle a traversé l'esprit de Geoffroy Dussault cet été : faire le tour du Québec à vélo. Une vingtaine de jours et 3300 km plus tard, le cycliste de 19 ans a accompli son défi.

Du 2 au 22 août, l'ancien hockeyeur a décidé d'enfourcher sa bicyclette pour quitter la région en solitaire. L'idée lui est venue, quelques semaines avant, de voir du pays : «J'ai fait quelques voyages, en Floride, au Guatemala et en allant à des tournois, mais j'avais le goût d'en voir plus».

Il en a vu du pays. Granby, Rivière-du-Loup, Percé, Québec, Charlevoix, le Saguenay, les Laurentides... bref, Geoffroy Dussault a ramené avec lui une tonne de souvenirs, tant sur pellicule que dans sa mémoire.

«Mais ça a mal commencé, explique le jeune homme qui roule seulement depuis deux ans. Dès la première journée, j'ai fait Gatineau-Granby (282 km) et je me suis blessé à un genou. J'ai été obligé d'aller à la clinique et le médecin m'a conseillé de ne pas trop faire de vélo. J'ai pris des anti-inflammatoires et j'ai continué».

Donc, avec un genou gauche 'magné', il s'est entêté à poursuivre sa tournée de la province. Il s'est rendu à Thetford Mines le quatrième jour, puis à Québec et à Rivière-du-Loup où il s'est reposé à nouveau.

«Au début, je disais aux gens que je faisais le tour du Québec sans vraiment y croire, probablement à cause de mon genou, mais aussi parce que je ne réalisais pas trop ce que j'étais en train de faire», mentionne Geoffroy au Régional.

Mais le jeune homme ne pouvait plus se permettre de prendre des jours de congé. Et le jour où il a repris son vélo, il a dû faire le tour de la Gaspésie avec un vent de face. Pour un cycliste, c'est toute la différence au monde... surtout avec un sac d'une vingtaine de kilos sur les épaules.

«Je ne pouvais plus reculer, estime l'étudiant en génie civil de l'Université Laval. Avec le vent, je roulais à 25km/heure et c'était dur pour le moral. Par contre, j'ai rencontré des gens incroyables».

Avant d'arriver à Gaspé, Geoffroy a demandé à un homme combien de kilomètres il lui restait pour se rendre à cet endroit. À destination, le hasard a fait qu'il a rencontré la même personne.

«Je connais chez les gens pour leur demander de camper sur leur terrain, puis rendu à Gaspé, à la première maison, c'était le même gars qui m'a répondu. Il m'a invité chez lui et j'ai pu dormir dans un bon lit».

Au cours de son périple, Geoffroy Dussault a pu dormir chez des amis, comme à Granby, Rivière-du-Loup, Québec et St-Félicien. Pour ses autres arrêts, c'était dans la tente ou dans le lit d'étrangers.

«Une fois à Hébertville, je jaisais avec quelqu'un et je lui ai parlé du fait que les gens étaient accueillants au Saguenay. Il m'a dit 'je ne suis pas accueillant', mais viens dormir chez

nous pareil».

Le moment où il a senti un regain de vie? Lorsqu'il est arrivé dans la région des Laurentides. Il a franchi les 3000km en compagnie de sa famille : «Mon oncle m'a pris mon 'pack-sac', il y avait des gens pour m'encourager sur le long de la route. Ça a vraiment fait du bien».

Puis à Blue Sea, sa municipalité d'origine, les pentes étaient moins abruptes grâce aux encouragements de sa famille : «Quand je suis arrivé à Wakefield, il ne me restait que quelques kilomètres avant d'arriver chez moi. Je me suis mis à pleurer. J'ai réalisé que c'était maintenant terminé».

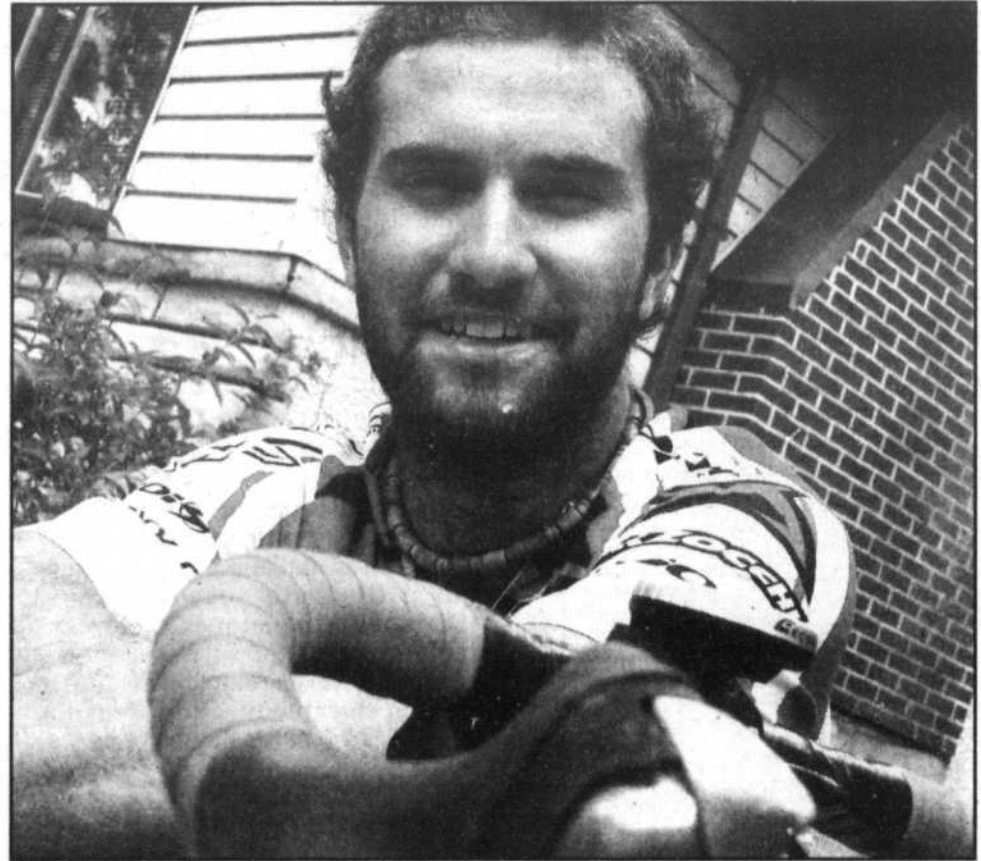
Changements de plans

Outre le fait qu'il a dû pédaler consécutivement sur plus de 2000 km sans prendre de jour de congé, Geoffroy a changé ses plans à quelques reprises. Notamment pour ce qui est de son alimentation.

«J'avais prévu 15\$ par jour pour la nourriture, affirme le jeune homme. Mais je me suis rendu compte que ce corps-là ne marchait pas à l'air, mais aux protéines, à l'eau, au sucre et au jus. Ça a changé beaucoup mes plans».

Son premier véritable repas aura été à Rivière-du-Loup, où ses amis l'attendaient avec un bon souper : «J'étais tellement content de voir un lit et surtout un vrai repas. Ça n'arrivait pas souvent, mais des gens chez qui j'ai dormi m'ont offert de la nourriture».

Il tenait mordicus à faire son trajet en solitaire, mais il a pris le temps de jaser avec d'autres cyclistes qui faisaient de longues randonnées : «J'ai fait un bout avec quelques personnes. J'ai rencontré deux personnes à Kamouraska qui voulaient aller à la Côte-Nord mais je leur ai conseillé d'aller ailleurs, parce que ce n'est pas très joli».



Geoffroy Dussault a réussi à faire le tour du Québec à vélo en trois semaines. Photo : Pascal Laplante.

Nouvelle motivation

Geoffroy a l'intention, à l'été 2006, de faire une autre randonnée. Mais cette fois-ci, c'est la traversée du Canada qui l'intéresse.

«Je regarde ça sérieusement, souligne-t-il. Je vais aller faire mon année à l'université, puis après, je vais probablement m'en aller en Colombie-Britannique pour traverser le pays. Mais cette fois-là, je vais le faire pour une cause. Le tour du Québec, je le faisais pour moi-même».

Il compte épouser une cause qui lui tient à cœur, soit la pauvreté dans la région. Geoffroy Dussault souhaite aussi être en mesure de ne pas traîner son sac à dos sur ses épaules et être suivi par une

fourgonnette.

«Si je peux aider quelqu'un tout en accomplissant un défi, ça serait de rendre l'utile à l'agréable. J'ai vraiment la piqure du vélo».

Quelques faits intéressants sur Geoffroy : il a utilisé les mêmes pneus du début à la fin, la côte la plus ardue aura été en Gaspésie - une montée de 2,5 km à 11%. La plus facile, la piste du Petit train du Nord jusqu'à Mont-Laurier : «La plus belle piste cyclable du Québec à mes yeux», souligne-t-il.

Geoffroy Dussault tenait absolument à réaliser son défi en 21 jours, une gageure prise avec son frère : «Si je réussissais, il devait se mettre à l'entraînement». Il devra maintenant s'y mettre...

SPORTS EN BREF

Quatre Gatinois au championnat canadien junior de triathlon



Le 30 juillet dernier, 4 athlètes du Club Espoir Triathlon Gatineau ont participé au Championnat Canadien Junior à Caledon (près de Toronto). Eric Leduc a pris le 5^e rang tandis que Hélène Girard prenait le 6^e rang au classement Canadien. Yanik Leduc a aussi offert une solide performance lors du championnat, notamment à la natation et à la course à pied. Chloé S-Arnaud-Watt, qui ne fait pas partie du programme Sport-Études a aussi représenté le Club Espoir lors du championnat. Félicitations!

De belles performances pour Natasha Fry



Les cavalières de l'équipe Équitech ont très bien performé lors du Classique des Mille Iles qui s'est déroulé à Laval les 13 et 14 août derniers. Natasha Fry et son cheval Set a Price qui se sont mesurés à des cavaliers de haut niveau ont ramené pas moins de six rubans dont la 2^e place en Classique de chasse, les 3^e places des classes équitation amateur obstacle, chasseur amateur obstacle et médaille Conrad Laurin ainsi que la 4^e place en chasseur amateur plat et 5^e place en équitation amateur plat.

AUDREY-ANNE COULOMBE ET CYNTHIA RENAUD, CHAMPIONNES CANADIENNES

Une expérience unique pour les deux baseballeuses gatinoises

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Deux filles de Gatineau ont vécu de grandes émotions en Colombie-Britannique la semaine dernière, en mettant la main sur leur première médaille à un championnat canadien de baseball.

Audrey-Anne Coulombe et Cynthia Renaud ont fait partie de la formation québécoise qui a surpris la province hôte, en finale, en l'emportant quatre à trois. Les deux filles ont joué un rôle plus effacé, mais elles ont permis aux fleurdelisées de devenir championne.

«Tout le monde a joué pas mal égal, souligne Audrey-Anne lorsque jointe par La Revue. Je n'ai pas été en finale, mais j'ai vécu une très belle expérience. Il y avait une très bonne ambiance là-bas».

L'entraîneur du Québec, Steve Bellec, a souligné les qualités défensives de sa protégée : «Audrey-Anne a été solide défensivement tout au long du tournoi. Elle a été une valeur certaine au champ extérieur. Sa présence et sa détermination sur le terrain nous ont permis d'être certain que le bon choix de jeu serait réalisé».

Audrey-Anne souligne avoir beaucoup appris avec Bellec : «Il nous a donné des conseils à toutes les occasions, que ce soit au bâton ou en défensive. Je crois avoir appris beaucoup de choses au championnat canadien».

La jeune âgée de 12 ans a décidé de quitter le plongeon, il y a deux ans, pour frapper des balles de baseball. Depuis, la fille du chef des

communications de la ville de Gatineau, David Coulombe, n'en démord pas.

«Je vais aller dans des camps de baseball cet hiver, explique l'élève du collège St-Joseph de Hull. Je vais continuer de faire du perfectionnement pendant l'hiver parce que j'adore le baseball. Depuis que j'ai commencé, je ne peux pas m'arrêter».

Une famille de baseball

Sa compatriote Cynthia Renaud carbure au baseball depuis déjà quelques années. Ses parents sont tous impliqués dans ce sport, ses deux frères évoluent dans le circuit AA avec le Millenium de l'Outaouais. Il est donc naturel qu'elle soit aussi mordue.

«Toute la famille, nous avons traversé le Canada jusque dans l'Ouest en auto, explique Cynthia à son retour d'un voyage qui aura duré une cinquantaine d'heures. C'était une belle expérience et surtout un beau voyage, j'ai vu plein de choses dont je vais me souvenir».

Cynthia Renaud a eu l'occasion de lancer trois manches contre l'Alberta : «La première fille a



Les baseballeuses Cynthia Renaud et Audrey-Anne Coulombe ont chacune une médaille d'or du championnat canadien chez les pee-wee. Photo : Pascal Laplante

envoyé la balle en dehors du stade, mais après, je n'ai rien donné. Il y a beaucoup de bonnes joueuses de baseball dans l'Ouest».

«Le reste de sa prestation a été exemplaire, affirme l'entraîneur québécois, Steve Bellec. Cynthia a grandement contribué à la victoire de notre équipe en demi-finale contre la Saskatchewan en frappant deux coups sûrs et produisant trois points».

Cynthia souligne avoir aussi appris avec l'équipe du Québec : «Il m'a corrigé au bâton et ça a bien été par la suite. J'ai appris à connaître de nouvelles joueuses, on apprend beaucoup aussi de l'expérience des autres».

Renaud passera l'hiver à jouer à la ringuette dans la ligue de l'Association de Gatineau-Hull.

Par ailleurs, l'entraîneur Steve Bellec a indiqué à La Revue qu'il a bien hâte au printemps prochain pour voir les deux filles à l'œuvre. Coulombe et Renaud pourront défendre la couronne du Québec une année de plus dans la catégorie pee-wee.

De beaux souvenirs pour Eddy Martin-Whalen

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

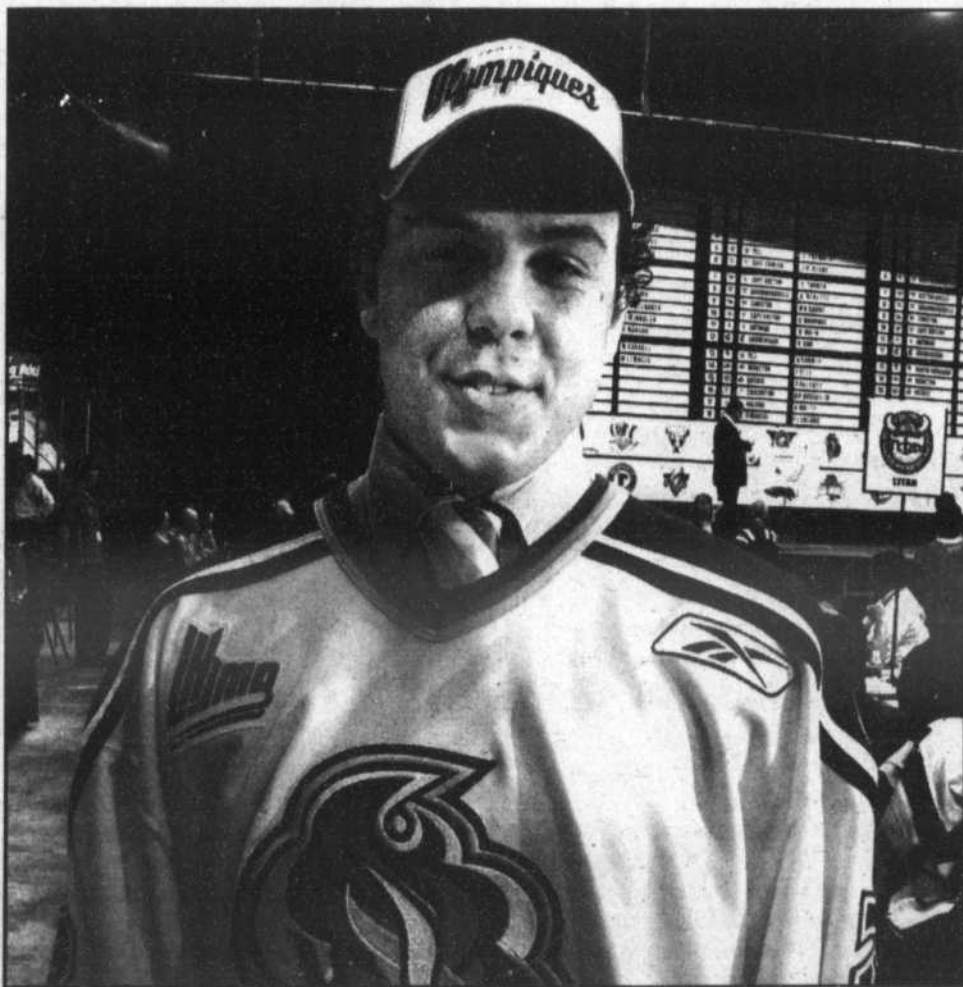
Le vestiaire des Olympiques de Gatineau est un symbole important pour tous les joueurs qui y entrent. Mais pour Eddy Martin-Whalen, il a une plus grande signification que pour tout autre invité au camp d'entraînement.

Pendant la semaine où il aura fait son séjour dans l'organisation, Eddy Martin-Whalen a revécu de beaux moments. C'est que l'ancien portecouleur de l'Intrépide de Gatineau a eu l'occasion d'y résider, en avril dernier, lors du championnat canadien midget AAA, puisque le tournoi se tenait au centre Guertin.

«Ça m'a rappelé de beaux moments d'être ici, on a vécu des moments forts avec l'Intrépide, explique Martin-Whalen. J'en ai parlé en ouverture du camp avec Nick Pitsikoulis. C'est la plus belle expérience de ma vie jusqu'à date».

Eddy Martin-Whalen a connu un bon camp, mais avec un peu plus de rapidité et de muscles, il aurait eu un poste avec l'organisation, selon Benoît Groulx, qui l'envoie faire ses devoirs avec les Braves de Valleyfield, dans la Ligue de hockey junior AAA du Québec.

«Il a très bien fait dans l'ensemble, mais il doit améliorer certains aspects de son jeu, explique l'entraîneur des



Eddy Martin-Whalen devra patienter une autre année avant d'endosser l'uniforme des Olympiques. Néanmoins, sa visite dans le vestiaire lui a rappelé de beaux souvenirs. Photo : Pascal Laplante.

Olympiques de Gatineau. Il doit améliorer son patin et sa 'shape'. Il va aboutir dans une très bonne organisation et il aura sa chance au camp à 18 ans».

Les Olympiques n'ont pas mis une croix sur lui, au contraire : «Il me fait penser à Scott Brophy, qui avait été coupé à 17 ans et qui était revenu l'année suivante en bonne forme. S'il fait comme lui, il sera un bon joueur dans notre équipe l'an prochain».

Martin-Whalen, qui a récolté 14 buts et autant de passes l'an passé avec l'Intrépide de Gatineau, était surtout reconnu pour ses mises en échec percutantes. Les dépisteurs de la formation la plus titrée du junior majeur a sûrement accroché sur sa combativité.

«Ça a été ma force pendant toute l'année, mais surtout à la Coupe Telus, indique le jeune homme lorsque rencontré par Transcontinental Médias. Je pense que le fait d'avoir joué plus longtemps en série et la coupe m'ont sûrement aidé à me faire remarquer».

Le joueur originaire de la région du Suroît est bien content d'être demeuré dans la région lorsqu'il a été sélectionné par les Olympiques lors de la séance de juin : «Les foules avec l'Intrépide, c'est les plus importantes de la Ligue. Puis ici, à Guertin, je suis venu voir des matchs l'an passé et ils ont de superbes partisans». La petite peste ira ainsi faire ses dents dans le junior AAA, chez lui.

Marché Frais

www.marchefrais.com

NOUVELLE RÉCOLTE DE
POMMES «JERSEY
MACINTOSH» et
«PAULA RED»
MAINTENANT DISPONIBLE

MEILLEURE QUALITÉ
**MELON D'EAU
ENTIER**
ROUGES SANS PÉPINS
1 97\$ ch
MOYENNE
DE 12 LBS
Produit des États-Unis, Cat. No. 1

LAITUE ROMAINE

Produit du Québec

Canada #1

77¢ ch

CÉLERI FRAIS

Produit du Québec

Canada #1

77¢ ch

CAROTTES BÉBÉS EN SAC

Canada #1

SAC
DE 2 LBS

1 97\$

BORÉCOLE ou CHOU CAVALIER

FRAIS

Canada #1

97¢ la botte

DÉLI DU MARCHÉ

BOLOGNE

MAPLE LEAF

69¢
100 gr
3,13 \$ lb

FROMAGE CHEDDAR

MARBRÉ

ST-ALBERT

1 49\$
100 gr
6,76 \$ lb

JAMBON CUIT

LAFLEUR

69¢
100 gr
3,13 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

FILETS DE
SAUMON
BIOLOGIQUES
CONGELÉS

LAPOINTE
Fondé 1967 - Founded 1967

5 99\$ lb
1,32 \$/100 g

BAR À SALADE

JUMEAUX de SANTÉ
MINI SALADE avec
MINI BOL de
FRUITS

Marché Frais

3 99\$

BOULANGERIE

TOUTES LES TARTES
AUX FRUITS
FAITES AU
MAGASIN

Pas de sucre ajouté

4 47\$ 620 g

ÉPICERIE

LIMONADE CHÂTEAU

2 LITRES

1 17\$

YOGOURT SOURCE

ou
YOPLAIT

16 X 100 g

4 77\$

FROMAGE COTTAGE

SEALTEST

1%, 2% ou
4%
500 g

1 97\$

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 28 AOÛT AU 3 SEPT. 2005

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités